

ÉDITION #2



OPALE & SENS

BOULOGNE-SUR-MER ET SON LITTORAL

**BIENVEILLANCE
AUTHENTICITÉ
ÉNERGIE
CURIOSITÉ**

MAGAZINE D'ÉVASION

NOUVELLE
EXPO
IMMERSIVE

LA FONTE DES GLACES SE RESSENT DÉJÀ À BOULOGNE- SUR-MER

Dans l'Œil du Climat :
découvrez votre pouvoir d'agir à
travers un voyage spectaculaire
au cœur du réchauffement climatique.

*Vos visites et vos dons permettent de financer des actions
de conservation comme la restauration des récifs coralliens.
Découvrez-les sur www.nausicaa.fr/nos-actions-de-conservation/

Visiter
le  grand
aquarium
d'Europe,
c'est aider à agir
pour l'Océan*



Nausicaá
BOULOGNE-SUR-MER

ÉDITO

Il n'est pas besoin d'aller bien loin pour s'émerveiller ... Voilà une phrase dont nous n'aurions pu supposer qu'elle prenne tout son sens, depuis un an maintenant que nous vivons au rythme de la crise sanitaire. Le Boulonnais, cœur de la Côte d'Opale, offre à lui seul tout le bien-être attendu par chacun d'entre-nous : plages immenses, forêts majestueuses, patrimoine architectural et gastronomique exceptionnels, associés à un sens de l'accueil, inspiré par ses habitants.

Avec ce deuxième numéro d'Opale&Sens, nous marquons notre volonté de faire rayonner la fierté inspirée par notre territoire et tous les acteurs qui l'animent.

Bienveillance, authenticité, énergie, curiosité, voilà de quoi nous sommes faits ! Et c'est au rythme de ces mots, que nous vous proposons de découvrir la richesse inépuisable des expériences à vivre sur notre littoral. Nos ambassadeurs locaux vous partagent leur bonheur à vivre ici, et leur passion est communicative. Là est notre état d'esprit : tout mettre en œuvre pour que vous vous sentiez bien.

Alors à très bientôt chez nous !

Frédéric CUVILLIER

MAIRE DE BOULOGNE-SUR-MER
PRÉSIDENT DE L'OFFICE DE TOURISME
ANCIEN MINISTRE



 There's no need to venture far afield if you want to be dazzled and amazed...

This phrase has taken on a whole new meaning over the last year since we've been living through a pandemic. The Boulonnais region - which forms the heart of the Opal Coast - alone offers everything you could possibly need when it comes to well-being: vast beaches, majestic forests, exceptional architectural and gastronomic heritage combined with a warmth and hospitality that emanate from the region's inhabitants.

This second edition of Opale&Sens signals our desire to highlight the pride we feel in our region and in the local stakeholders who play such a key role.

Caring, genuine, energetic and curious - that's what we're all about! And it's with these words in mind that we urge you to discover the wealth of experiences to be enjoyed along our coastline. Our local ambassadors will share their joy and delight in living here, displaying an enthusiasm that is infectious. Our mindset can be summed up in the following words: we do everything possible to make you feel at home. So, we look forward to welcoming you soon!



OPALE&SENS



► Bienveillance

p9. Les bienfaits du yoga en plein air

Comment lâcher prise grâce aux paysages sauvages du Boulonnais avec Capucine Clayton

p14. Le mont Saint-Frieux

Inoubliable ascension d'un trésor de nature

p16. Incroyables Jardins

Jardinier-paysagiste, François Colin entretient les jardins mais aussi l'histoire du château d'Hardelot

► Authenticité

p25. Saurisseurs : artisans sublimes

Pascal Bourgain perpétue un siècle de savoir-faire boulonnais

p32. Par amour du poisson

Valérie Arnout vend le poisson pêché par son frère aux aubettes du port de Boulogne-sur-Mer

► Énergie

p37. Hardelot à... bicyclette !

Les conseils d'Antoine Louis, le « monsieur vélo » de l'Office de Tourisme du Boulonnais en Côte d'Opale

p46. Plages... au pluriel

Voyage en images pour découvrir la beauté et la diversité des plages boulonnaises

p42. Hisser les voiles

Julie Leprêtre transmet sa passion pour le catamaran aux petits comme aux grands

► Curiosité

p54. Boulogne-sur-Mer : impériale !

Road-trip napoléonien en 10 lieux

p58. Trésors méconnus de la ville fortifiée

Et si on faisait un pas de côté pour découvrir les grands édifices de la ville fortifiée autrement ?

p64. Nausicaá : une vraie pouponnière !

Dans les coulisses de la nurserie du plus grand aquarium d'Europe

BIENVEILLANCE



Les bienfaits du yoga en plein air
Comment lâcher prise grâce aux paysages sauvages du Boulonnais avec Capucine Clayton

Le Mont Saint-Frieux
Inoubliable ascension d'un trésor de nature

Incroyables Jardins
Jardinier-paysagiste, François Colin entretient les jardins mais aussi l'histoire du château d'Hardelot

RESPIRER

Les bienfaits du yoga en plein air

Professeure de yoga et sonothérapeute, Capucine Clayton propose régulièrement à ses élèves des séances en plein air. Les plages et paysages sauvages du Boulonnais sont de formidables terrains de jeux pour se recentrer et lâcher prise.

Le soleil tombe sur la digue de Wimereux. Capucine Clayton ne perd pas une miette du spectacle. Cette fois, elle est seule, mais il n'est pas rare de la croiser avec un petit groupe. L'été, lorsque les conditions le permettent (hors mesures restrictives liées à la Covid-19), la professeure de yoga emmène volontiers ses élèves – touristes et locaux – sur celle que beaucoup considèrent comme la plus belle digue de la Côte d'Opale. « Un lieu fabuleux pour pratiquer le yoga et méditer. La beauté du panorama confère un vrai sentiment de bien-être » témoigne Capucine. Faites-en l'expérience. Face à la mer, contemplez longuement l'horizon. Au bout de quelques minutes, le temps semble suspendu. Vous êtes seul au monde. Seul face à cette mer qui n'en finit plus. Seul face à vous-même. « A la fin de ces séances organisées en plein air, mes élèves me disent souvent qu'ils se sentent plus légers. Ils sont débarrassés de ce qui les encomrait ». La mer a tout emporté. Au contact de la nature, les sens aussi se réveillent. Le vent qui caresse les joues, le sable gorgé de soleil qui réchauffe le corps, ou au contraire la fraîcheur des grains humides qui vitalisent, sans oublier le son des vagues... Comment ne pas être hypnotisé ?



UNE THÉRAPIE

« Le pouvoir de la nature est immense » poursuit la yogi. Capucine ne le sait que trop bien. « Avec le yoga, je peux même dire qu'elle m'a réparée » explique-t-elle. Derrière sa douceur et sa bienveillance, Capucine cache des blessures profondes. Elle s'est remise au yoga suite à un accident qui a failli lui coûter la vie. « J'avais pratiqué plus jeune sans aller bien loin. Mais le yoga sème des graines et on ne sait jamais quand elles vont germer ! J'ai recommencé à pratiquer pour soulager des douleurs que le corps médical n'arrivait pas à gérer. Grâce au yoga, j'ai repris le contrôle de mon corps et de ma tête pour me libérer petit à petit ». Capucine vivait alors en Angleterre où elle coordonnait des projets internationaux. Sa deuxième grossesse fut un déclic. « Le yoga a juste été primordial dans cette période de ma vie. C'est à ce moment-là que j'ai compris que je voulais transmettre et aider les autres » explique-t-elle. Pendant 4 ans, elle suit une formation de ViniYoga et obtient haut la main son diplôme. « Tout au long de ma formation, j'ai pu constater les changements positifs que cela amenait à la fois dans ma vie professionnelle et personnelle. La pratique régulière du yoga m'a apporté de l'équilibre et du discernement. »

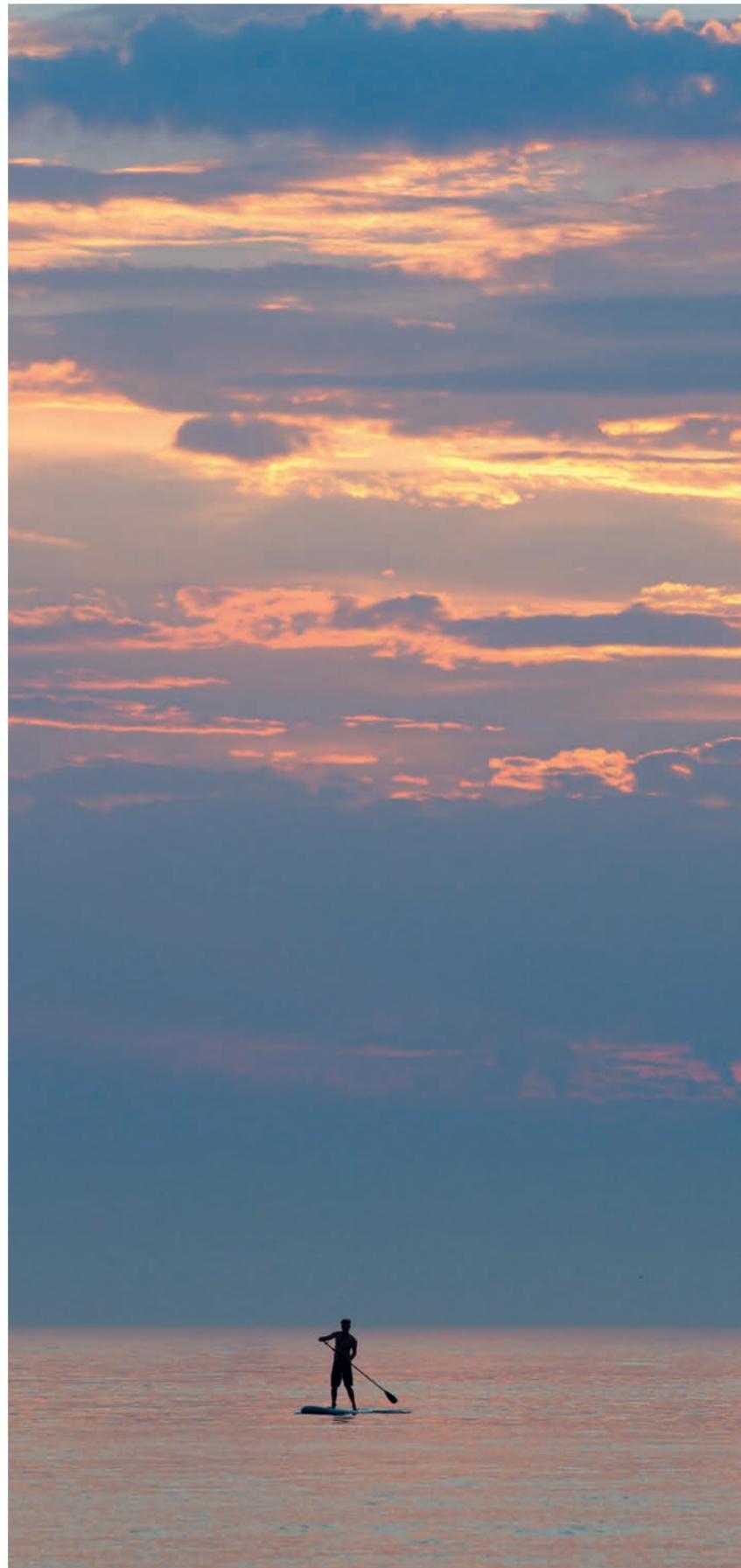
WIMEREUX : SON OXYGÈNE

Installée depuis quelques années à Wimereux, Capucine n'a cessé d'enrichir sa pratique. Elle dispense des cours de yoga aux adultes mais aussi aux enfants, aux futures mamans, aux seniors ou encore aux personnes atteintes de maladie. Elle s'est formée à la sonothérapie. « Je crois beaucoup au pouvoir du son. Avec des gongs, des bols ou même la voix, il est possible d'accéder à une forme de bien-être physique et mental ». Il n'est d'ailleurs pas rare de croiser Capucine sur la plage de Wimereux avec ses bols tibétains. Mais pourquoi Wimereux au juste ? « C'est une ville qui me correspond sur tous les plans. J'ai énormément voyagé. Je suis très attachée à l'interculturalité. L'histoire de Wimereux fait que beaucoup de nationalités continuent de se croiser dans la station : des Belges, des Néerlandais, des Britanniques... J'adore entendre tous ces accents. C'est une station qui vit toute l'année, à échelle humaine. Tout le monde se connaît. Et que dire de la nature, si ce n'est qu'elle est omniprésente ! Wimereux conjugue toutes mes passions ! »

ENTRE MER ET FORÊT

Si Capucine pratique le yoga régulièrement sur la digue de Wimereux, elle peut aussi vous conseiller pléthore de sites dans le Boulonnais pour s'y adonner seul ou méditer tout simplement. « La nature est partout ici. Personnellement, je ne me lasse pas de la Pointe aux Oies. J'aime ses lumières et son ambiance sonore. J'y écoute les oiseaux et les panoramas sont absolument fantastiques ». La Wimereusienne apprécie aussi tout particulièrement se rendre au Cran Poulet à Audinghen pour méditer près de Notre-Dame de la Mer. « Je me pose près de la statue où se dégage une énergie particulière. Généralement, les chapelles libèrent toujours quelque chose de singulier » confie-t-elle. Dans le même esprit, le Calvaire des Marins sur les hauteurs de Boulogne-sur-Mer dévoile une vue splendide sur la mer. « Si on s'éloigne de l'univers plage, toutes les forêts se prêtent évidemment à la méditation. Personnellement, j'aime beaucoup celle d'Hardelot pour ses essences anciennes et son calme. L'arbre aspire le négatif, il donne de la force et affûte nos énergies ». L'arbre permet de s'ancrer, de s'enraciner et donc de vivre... l'instant présent. Carpe Diem.





 **THE BENEFITS OF YOGA**

Yoga teacher and sound therapist, Capucine Clayton, regularly holds outdoor sessions for her students on the sea dyke at Wimereux. " It's a fabulous place to meditate. The beautiful scenery produces a powerful sense of well-being. " Experience it for yourself. Stand facing the sea and contemplate the horizon at length. After a few minutes, time just seems to stand still. You're alone in the world. Alone facing the endless sea. Alone with your thoughts. Contact with nature also awakens the senses. The wind caresses your cheeks, the sun-soaked sand warms the body or its cool, damp grains invigorate your skin, not to mention the sound of the waves... It's impossible not to be awestruck. Although Capucine teaches yoga at Wimereux, she can also advise you about a range of other places to visit in the Boulonnais region: la Pointe aux Oies with its exceptional light and sound quality, or Hardelot with its ancient trees and sense of calm. " Trees help dispel negative forces, giving strength and increasing our energy. " Trees help us drop anchor, take root and live in the present.

 **DE WELDADEN VAN YOGA**

Yogalerares en geluidstherapeute Capucine Clayton biedt haar leerlingen regelmatig lessen buiten, in de duinen van Wimereux. « Een fantastische plek om te mediteren. Het prachtige uitzicht geeft een enorm gevoel van welzijn. » Ervaar het zelf. Kijk uit op de zee en tuur naar de horizon. Na een paar minuten lijkt de tijd stil te staan. Je voelt je alleen op de wereld. Alleen tegenover een oneindige zee. Alleen met jezelf. Omringd door de natuur ontwakken je zintuigen. De wind die tegen je wangen streeft, het zonovergoten zand dat je lichaam verwarmt of juist de natte zandkorrels die je verkwikken, en niet te vergeten de ruisende golven... Onmogelijk dat je niet overweldigd wordt! Capucine geeft yogalessen in Wimereux maar heeft ook volop tips voor yogaplekjes in de streek Boulonnais: de Pointe aux Oies voor de lichtinval en de natuurgeluiden of de bossen van Hardelot voor de oude boomsoorten en de rust die er heerst. « Bomen zuigen negativiteit op, geven kracht en nieuwe energie. » Met bomen kun je aarden, wortelen en dus het moment ervaren.

 **DIE WOHLTUENDE WIRKUNG VON YOGA**

Capucine Clayton, Yoga-Lehrerin und Klangtherapeutin, bietet ihren Schülern regelmäßig Freiluftsitzen am Deich von Wimereux an. „Ein fantastischer Ort, um zu meditieren. Die Schönheit des Panoramas vermittelt ein echtes Gefühl des Wohlbefindens. » Probieren Sie es aus. Mit dem Meer vor sich betrachtet man lange den Horizont. Nach ein paar Minuten scheint die Zeit stehengeblieben zu sein. Man ist allein auf der Welt. Allein mit den unendlichen Weiten des Meeres. Allein mit sich selbst. Im Kontakt mit der Natur erwachen auch die Sinne. Der Wind, der über die Wangen streicht, der Sand, der die Sonnenwärme speichert und den Körper wärmt oder, im Gegenteil, die belebende Frische der feuchten Sandkörner und nicht zu vergessen das Rauschen der Wellen ... Wer kann sich diesem Bann entziehen? Capucine praktiziert Yoga nicht nur in Wimereux, sie kann auch unzählige Orte im Boulonnais empfehlen: die Pointe aux Oies wegen ihres vielfältigen Lichts und ihrer klanglichen Atmosphäre oder die Forêt d'Hardelot mit ihren alten Bäumen und ihrer Ruhe. « Der Baum saugt das Negative auf, er gibt uns Kraft und verleiht uns neue Energie. » Durch den Baum bekommen wir Boden unter den Füßen, schlagen Wurzeln und leben... den Moment.

Les coups de cœur de Capucine

LES JARDINS DE LA MATELOTE À BOULOGNE-SUR-MER

Je m'y suis mariée donc ils sont forcément à part dans mon cœur, mais c'est un endroit sublime pour y organiser des événements. « L'été dernier, les Jardins de la Matelote étaient fermés à cause de la Covid-19. » Stellio et Tony Lestienne, les propriétaires m'ont mis à disposition leurs jardins pour que je puisse y tenir des Méditations Sonores. J'ai beaucoup apprécié le geste. Entre Boulonnais, nous sommes solidaires !

 5 Hameau de Terlinchun à Boulogne-sur-Mer..

LA FORÊT DES ENFANTS À WIMEREUX

« Un petit lieu de nature à quelques pas de chez moi où j'aime me rendre avec mes filles. Elle est bien plus modeste que celle d'Hardelot ou de la Capelle mais elle est très plaisante également! »

Pratique

Espace Bien-être de Capucine

Cours particuliers et sonothérapie

 20 rue Hector Berlioz à Wimereux

Pour les dates des cours de yoga en plein air cet été :

 entrelesignes.world@gmail.com - Page FB Yoga Cote d'Opale



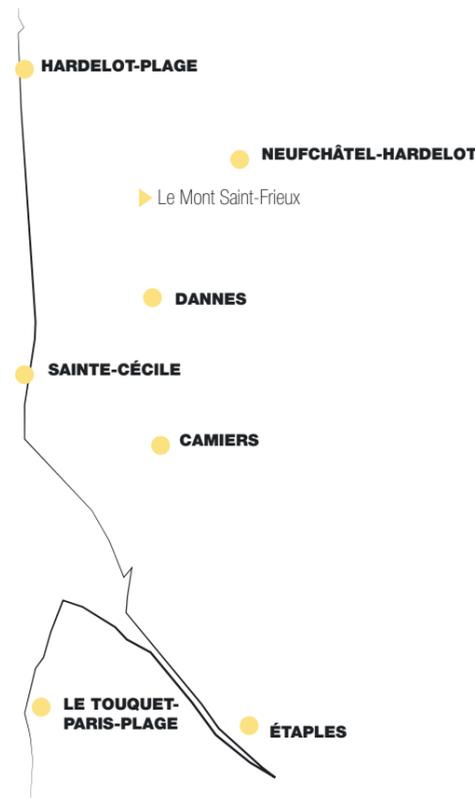
Le Mont Saint-Frieux

Inoubliable ascension



Voilà une pépite, un trésor de nature, qu'on garderait bien rien que pour soi... Peu fréquenté des touristes et souvent méconnu des Boulonnais eux-mêmes, le Mont Saint-Frieux promet un dépaysement total à quelques pas de la station d'Hardelot.

Sur la départementale (D940) qui longe la côte et relie Boulogne-sur-Mer à Etaples-sur-Mer, un panneau indique sa présence, mais si vous ne faites pas l'effort de le suivre, vous passerez à côté de cet incroyable trésor de nature. Le mont Saint-Frieux a quelque chose d'unique sur la Côte d'Opale. Imaginez une dune à l'intérieur des terres ! Une dune à quelques centaines de mètres de son bord de mer... De quoi faire le détour, non ? C'est la crête de craie du cap Blanc-Nez qui vient mourir à hauteur de Dannes qui lui a donné naissance. Au fil du temps, le sable a recouvert ce curieux monticule et des pins y ont été plantés au XIXe siècle.



🇬🇧 MONT SAINT-FRIEUX

Visitors to Mont Saint-Frieux, in Dannes, near Hardelot, are guaranteed an unforgettable walk! Imagine an inland sand dune! A dune hundreds of metres from the coast... Certainly worth a visit, don't you think? It was formed by the limestone ridge that makes up the Cap Blanc-Nez which ends at Dannes. Over time, sand covered this strange mound. Dunes covered with sea grass, grey dunes, calcareous grasslands etc. You'll encounter a number of different environments before you reach the top. You need to allow two to three hours to explore the site. From the top, you'll enjoy an unrivalled view of Hardelot forest and the sea which extends as far as the eye can see. It's certainly impressive.

🇳🇱 MONT SAINT-FRIEUX

In Dannes, vlak bij Hardelot, biedt de Mont Saint-Frieux een onvergetelijke wandeling. Hier vind je een verrassende duin in het binnenland! Een duin op een paar honderd meter van de kust... Dat is wel een bezoekje waard, toch? De bergkam van Cap Blanc-Nez loopt uit ter hoogte van Dannes waardoor deze duin ontstond. In de loop der tijd werd deze bijzondere heuvel bedekt met zand. Duinen met helmgras, grijze duinen, kalkgrasland... Voordat je de top van deze duin bereikt wandel je door verschillende gebieden. Je moet twee tot drie uur wandelen rekenen om het gebied te verkennen. Vanaf de heuvel heb je een uniek uitzicht op de bossen van Hardelot en de zee die zich in de verte uitstrekt. Schitterend.

🇩🇪 MONT SAINT-FRIEUX

In Dannes bei Hardelot lockt der Mont Saint-Frieux zu einem unvergesslichen Ausflug. Man stelle sich eine Düne im Landesinneren vor! Eine Düne, mehrere Hundert Meter vom Meer entfernt... Das ist einen Abstecher wert, oder etwa nicht? Hervorgebracht hat sie der Kreidekamm des Cap Blanc-Nez, der sich auf der Höhe von Dannes allmählich verliert. Im Lauf der Zeit legte sich Sand über diese kuriose Anhöhe. Dünen mit Strandhafer, Graudünen, Kalkwiesen... Man gelangt durch unterschiedliche Lebensräume, bevor man den Gipfel erreicht. Man braucht zwei bis drei Stunden Fußmarsch, um das Gebiet zu durchqueren. Oben bietet sich ein einzigartiger Blick auf die Forêt d'Hardelot und auf das Meer, das sich bis in unendliche Weiten erstreckt. Grandios.

Crédits photos : EDEN 62



PRATIQUE !

Plan du site et informations :

www.eden62.fr

Plus de randonnées sur le site :

www.boulonnaisautop.com

INCROYABLE DIVERSITÉ

Plusieurs sentiers parcourent le mont Saint-Frieux, qui pour la petite histoire, doit son nom à Férioc, frère de Saint Josse. L'ascension reste inoubliable. Dunes à oyats, dunes grises, pelouses calcaires... Vous traversez différents milieux avant d'atteindre le sommet. Chaque biotope vous plonge dans une ambiance différente et vous dévoile une faune et une flore particulières. Ça et là, des mares d'eau douce, aussi appelées « pannes humides », regorgent d'amphibiens et d'insectes. Il faut deux à trois heures de marche pour parcourir le site et atteindre son sommet. 152 mètres ! Le panorama laisse sans voix. Là-haut, vous embrassez une vue inédite sur la forêt d'Hardelot et sur la mer qui s'étend à perte de vue. Grandiose.

Incroyables Jardins

Jardinier-paysagiste du château d'Hardelot, François Colin est de ceux qui communiquent et communiuent chaque jour avec la nature. Il nous livre son regard sur ces jardins empreints d'histoire et partage ses coups de cœur pour prolonger nos découvertes dans le Boulonnais.

Un décor digne du Septième Art. Imaginez une allée de marronniers centenaires menant à un curieux château anglais, lui-même ceint de murailles plus anciennes qui semblent indiquer que le lieu a traversé les époques, et au pied du domaine : des jardins à n'en plus finir qui se fondent dans des paysages luxuriants. « Difficile de se lasser d'un tel cadre, n'est-ce pas ? » s'amuse François Colin, le jardinier. Depuis une heure, ce dernier parcourt les allées de ce lieu incroyablement poétique. Il marche d'un pas lent, s'arrête pour palper un bourgeon, vérifier une tige, sentir une fleur, caresser une herbe haute, admirer un papillon matinal. Il prend le pouls, la température. « En m'immergeant ainsi, je sais quelles sont les priorités de la journée et des jours à venir. C'est la nature qui dicte nos actes » explique-t-il. François est non seulement intarissable sur le sujet, mais il a la verve de ceux qui aiment transmettre. On ne pouvait rêver meilleur guide.



LA PASSION D'UN RECONVERTI

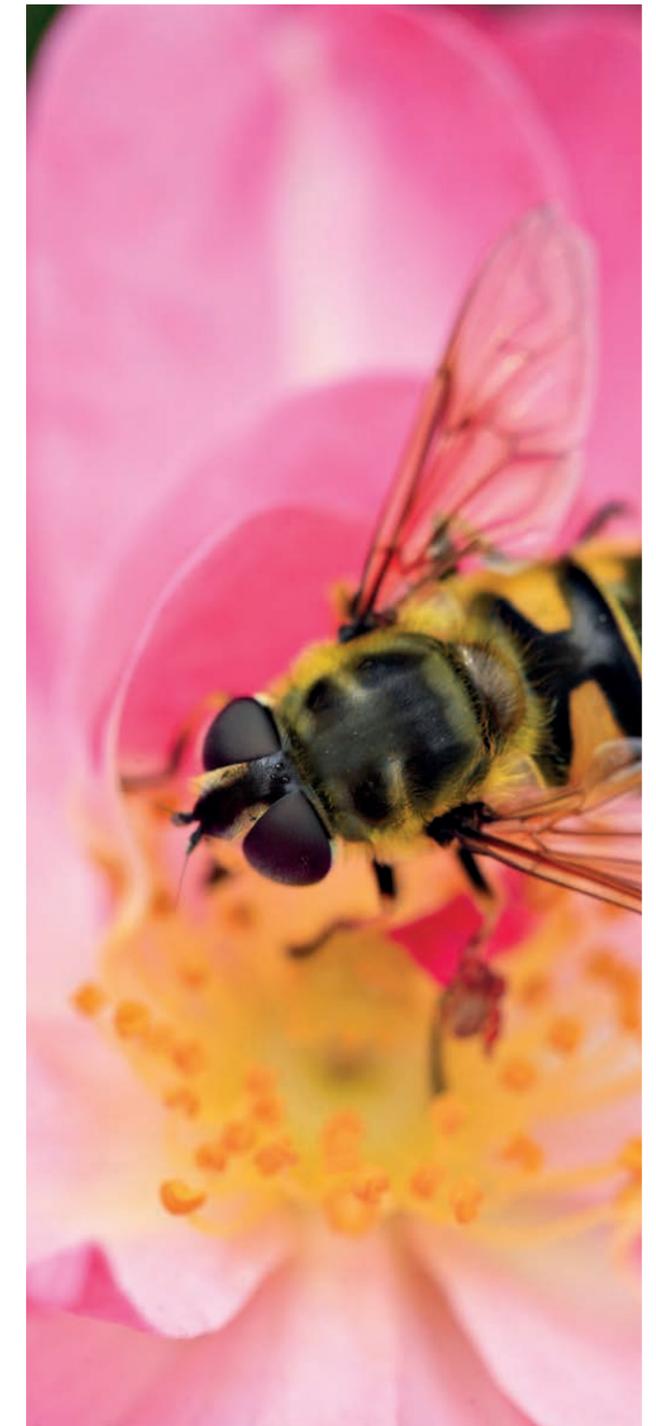
François Colin n'est pourtant pas jardinier de formation. Des études de lettres, une carrière dans la communication... il avait tout pour être heureux mais sa passion pour le jardinage a pesé plus lourd qu'une situation confortable. A l'aube de ses 30 ans, il n'a pas hésité à retourner sur les bancs de l'école pour apprendre son métier. Voilà six ans qu'il se réjouit chaque jour d'avoir eu le courage de tout plaquer, de tout recommencer. Six ans qu'il donne vie à ces merveilleux jardins qui bordent le château d'Hardelot, aujourd'hui Centre culturel de l'Entente cordiale. Singuliers, ils conjuguent à eux seuls tout l'art des jardins à l'anglaise. Le cœur, très soigné, avec des massifs colorés de fleurs, s'ouvre sur un environnement de plus en plus sauvage au fur et à mesure que l'on s'éloigne du château, jusqu'à se fondre littéralement dans le décor des réserve et sites naturels tout proches.

FAITES PARLER LES ROSES

Autre particularité : leur symbolique. Ici, les plantes racontent des histoires. Elles évoquent les liens qui unissent ou désunissent la France et l'Angleterre. Parmi les 200 variétés qui fleurissent les pelouses, on peut compter pas moins d'une cinquantaine de variétés de roses, véritables emblèmes du pays d'Albion. « Le dessin du parc est tel qu'il aurait pu être à l'époque de John Whitley, le père de la station d'Hardelot, un temps propriétaire du château » souligne François Colin. « Chaque plante est une ouverture sur l'histoire de l'édifice » poursuit-il. Ainsi, dans le jardin des plantes médicinales, le paysagiste évoque l'attachante personnalité de l'abbé Bouly, qui transforma le manoir anglais dans les années 1930 en maison de repos, orchestrée par la congrégation des sœurs de Sainte Agnès d'Arras. Homme aux multiples passions, il est considéré par ailleurs comme le père de la radiesthésie. « A l'instar des salles d'exposition, les jardins constituent une pièce à part entière du Centre culturel de l'Entente cordiale. On s'y promène pour prendre du bon temps, mais si on veut aller plus loin, les plantations ont beaucoup de choses à nous raconter. Elles nous parlent biodiversité mais aussi cuisine ou culture ! » s'enthousiasme François. De nombreux ateliers sont d'ailleurs proposés au public sur des thématiques extrêmement variées.

UN TRÉSOR PEUT EN CACHER D'AUTRES

« J'ai conscience d'exercer mon métier dans un site absolument unique » témoigne-t-il en scrutant l'horizon. « Regardez ce panorama ! ». Derrière les parterres de fleurs, les contours du parc deviennent de plus en plus flous. « Plus on s'éloigne des pierres, plus le jardin devient sauvage. Cela ne veut pas dire que l'on n'intervient pas ! Nous devons donner l'illusion d'une nature originelle » précise l'expert. Derrière ces jardins fabuleux se profilent d'autres trésors : la réserve naturelle du marais de Condette en contrebas, et un peu plus loin le massif dunaire d'Ecault.





Les balades en famille de François

« Père de trois enfants, je dois avouer que le Boulonnais offre de multiples possibilités de promenades. Au-delà des plages, nous avons de merveilleux endroits à parcourir en famille ».

LES BERGES DE LA LIANE À BOULOGNE-SUR-MER

« Elles plaisent aux petits comme aux grands. Mon aîné y pratique le skateboard et mes deux filles y font du roller et du vélo ! »

LE RUISSEAU DE LA CORETTE À BAINCTHUN

« Nous aimons beaucoup le secteur de Baincthun pour faire de la randonnée. Nous franchissons le ruisseau de la Corette, en passant sur les petites pierres (les enfants adorent), puis nous remontons par un sentier qui traverse le bocage boulonnais. C'est très dépaysant. »

CONDETTE

« Ma ville ! J'y travaille et y habite. J'apprécie les petits sentiers qui traversent la commune à l'abri des routes passantes. De Condetto, nous rejoignons régulièrement Hardelet à vélo. »



THE GARDENS OF CHÂTEAU D'HARDELOT

Imagine a driveway, lined with one hundred-year-old chestnut trees, leading up to a strange English-style castle, encircled by old walls, beyond which extend seemingly endless gardens that blend seamlessly with the lush surrounding landscapes. Welcome to the gardens of Château d'Hardelet! Hidden behind the Entente Cordiale Cultural Centre, you'll discover a wealth of natural treasures. The grounds, which embody the essence of the English landscaped garden, combine flower beds and borders with more open spaces. As you move away from the castle, the manicured heart of the garden gives way to a more natural environment eventually merging with the adjoining wildlife and nature reserve. Another unique feature: many of the plants on display evoke the links that unite or separate France and England. Among the 200 varieties that adorn the lawns are around fifty different types of roses, the national flower of England.

TUINEN BIJ HET KASTEEL VAN HARDELOT

Stel je voor: een oprijlaan met honderd jaar oude kastanjabomen die leidt naar een bijzonder Engels kasteel met oude muren. Aan de voet van het landgoed: een immense tuin die opgaat in het weelderige landschap. Welkom in de tuinen bij het kasteel van Hardelet! Achter het Centre culturel de l'Entente cordiale liggen een aantal prachtige natuurschatten. In deze Engelse tuinen worden bloemperken afgewisseld met open ruimtes. Vanuit het prachtig onderhouden middenstuk loopt de tuin wat verder weg van het kasteel over in een steeds meer ongerept deel, totdat het uiteindelijk volledig opgaat in het decor van de nabijgelegen natuurgebieden. Een ander kenmerk: de planten die verwijzen naar de banden en tegenstellingen tussen Frankrijk en Engeland. Tussen de 200 planten die er groeien staan er zo'n vijftig rozensoorten, symbool van het Pays d'Albion.

DIE GÄRTEN DES CHÂTEAU D'HARDELOT

Man stelle sich eine Allee mit jahrhundertealten Kastanienbäumen vor, die zu einem kuriosen englischen Schloss führt, das wiederum von alten Festungsmauern umgeben ist, und am Fuße des Anwesens: Gärten, so weit das Auge reicht, die mit üppigen Landschaften verschmelzen. Willkommen in den Gärten des Château d'Hardelet! Hinter dem Centre culturel de l'Entente cordiale verbergen sich Schätze der Natur. Es handelt sich um eine Zusammenstellung englischer Gärten, in der Blumenbeete mit offeneren Bereichen kombiniert werden. Das sehr gepflegte Herzstück öffnet sich hin zu einer Umgebung, die mit zunehmender Entfernung vom Schloss immer wilder wird, bis sie mit den nahe gelegenen Naturschutzgebieten buchstäblich verschmilzt. Eine weitere Besonderheit: die Pflanzen erinnern an die Bande, die Frankreich und England einen oder entzweien. Unter den 200 Arten, die die Wiesen schmücken, sind um die fünfzig Rosensorten, Wahrzeichen des Inselstaats.



On accède au jardin Valentine Hugo, véritable havre de paix à Boulogne-sur-Mer, par la rue Guyale qui abritait autrefois les corporations de marchands.

Chacun son jardin !

Petits jardins publics, grands parcs aérés...
Le Boulonnais regorge de lieux pour vous mettre au vert.

POUR LIRE :

Le Jardin Valentine Hugo à Boulogne-sur-Mer. Valentine était mariée à l'arrière-petit-fils de Victor mais, aussi et surtout, elle était artiste peintre. Ce jardin très calme, situé en ville fortifiée, se prête idéalement à la lecture, tout comme les berges de la Liane, où vous pouvez profiter des bancs face au port.

POUR S'AMUSER EN FAMILLE :

Le parc de la falaise au Portel. Très animé à la belle saison, il offre des zones de jeux et de beaux espaces pour courir, le tout avec une vue sensationnelle sur la mer. Dans le même esprit (17 hectares de nature !) et avec un superbe panorama également : le parc du Mont Soleil à Outreau

POUR FAIRE DU JOGGING :

Le parc d'Houlouve à Wimille. Sur cette coulée verte, vous joggez le long de mares, de roselières et au milieu des bois. Oxygénation garantie. Autre paradis pour les sportifs : le parc des Hures à Equihen-Plage, magnifique écrin de 9 hectares.

POUR MÉDITER :

Le parc de la baie Saint-Jean à deux pas du centre-ville de Wimereux. Vous voguez entre des jardinets verdoyants et un étang. Un bon moyen de se connecter à la nature, tout comme le parc de la Glaisière à Nesles qui présente une variété de milieux étonnante : étang, bois, prairies bocagères typiques du bas-Boulonnais...

LE LAC DES MIROIRS

Il est si proche qu'on l'a longtemps surnommé le lac du château !
Des jardins du château d'Hardelot au Lac des Miroirs, il n'y a qu'un pas...

Impossible de passer à côté. Lorsque vous arpentez les vertes allées des jardins du château d'Hardelot, les libellules du lac des Miroirs viennent presque vous narguer ! Soyez sensibles à leur parade... Ces jolies demoiselles vous invitent à sillonner un petit coin de paradis, très apprécié des locaux. En contrebas de l'édifice, cette vaste zone humide de 45 hectares, classée réserve naturelle régionale du marais de Condette, abrite en effet une faune et une flore remarquables. Deux sentiers (dont un accessible aux personnes à mobilité réduite et aux poussettes), vous permettent de faire le tour du lac. Au programme : une heure de balade pour appréhender étangs, prairies humides, boisements tourbeux et roselière au son des oiseaux et des insectes. Le héron cendré et le grèbe huppé prennent volontiers la pause. La vie qui foisonne et la quiétude qui se dégage des lieux font de cette promenade une belle expérience à partager en famille. Sachez pour la petite histoire, que la présence de nombreuses libellules indique que l'eau du lac est d'une extrême qualité. Sur les pontons, les pêcheurs s'en donnent à cœur joie !



THE MARAIS DE CONDETTE NATURE RESERVE

Below Château d'Hardelot, the Marais de Condette nature reserve is home to a remarkable variety of flora and fauna. Two trails (one of which is PRM-accessible and suitable for strollers) lead around the lake, also known as the Lac des Miroirs. On the agenda: a one hour walk where you can take in the lakes, wetlands, peaty woodland and reeds, accompanied by the sound of birds and insects.

NATUURRESERVAAT MARAIS DE CONDETTE

Onderaan het kasteel van Hardelot biedt het natuurreservaat marais de Condette een bijzondere flora en fauna. Via twee paden (waarvan een toegankelijk voor mindervaliden en wandelwagens) kun je rond het meertje wandelen dat ook wel het Lac des Miroirs wordt genoemd. Op het programma: een parcours van een uur om kennis te maken met plassen, natte weilanden, struikgewas met veen en riet waar vogels en insecten leven.

DAS NATURSCHUTZGEBIET MARAIS DE CONDETTE

Unterhalb des Château d'Hardelot liegt das Naturschutzgebiet Marais de Condette mit seiner einzigartigen Flora und Fauna. Zwei Wege (einer davon behindertengerecht und für Kinderwagen geeignet) führen um den See herum, der auch Lac des Miroirs („Spiegelsee“) genannt wird. Auf dem Programm: ein einstündiger Spaziergang, um bei Vogelgesang und Summen der Insekten Seen, Feuchtwiesen, Torfwald und Röhricht auf sich wirken zu lassen.



LES DUNES D'EAULT

Nulle part ailleurs dans le Boulonnais, vous n'aurez l'occasion de découvrir un tel site. La raison est simple : les dunes d'Ecault constituent le plus large massif dunaire du nord de la France ! Et ce, à quelques minutes seulement, du château d'Hardelot.

Il y a mille façons de découvrir le massif dunaire d'Ecault. Du château, plusieurs sentiers relient l'édifice à ces hautes dunes. En démarrant du parking de la forêt, le Sentier des Dunes permet de faire le tour du site et ainsi d'en appréhender toute sa diversité. Ainsi, vous comprendrez très vite, que le terme « dune » cache une réalité... plurielle ! Pendant 5 kilomètres, l'histoire de la dune s'écrit sous vos pas. De l'intérieur des terres au bord de mer, vous traversez successivement des dunes boisées, des dunes arbustives où l'argousier est roi, des dunes grises à mousses et lichens, des dunes blanches à oyats ou encore des dunes embryonnaires. Chaque milieu vous plonge dans une ambiance particulière. Son exposition sud/sud-ouest favorise la présence d'espèces, plutôt rares dans le nord de la France comme l'alouette lulu, un charmant petit oiseau au chant mélodieux, ou encore l'oedipode bleu, un magnifique criquet à ailes bleues et noires ! L'apothéose, c'est aussi et surtout, le panorama offert par le belvédère. A l'issue d'une petite grimpe, dont se souviendront vos mollets, vous découvrirez une vue époustouflante sur la mer, mais aussi sur Hardelot et sa plage. Incontournable.

THE DUNES D'EAULT

The Dunes d'Ecault are the largest expanse of dunes in the North of France! Set out from Ecault forest car park along the Sentier des Dunes trail that leads around the site so you can appreciate the full scale and diversity of the place. As you follow the 5 km trail, you'll see the history of the dune writ large beneath your feet. As you walk from inland to the sea shore, you'll pass through a succession of wooded dunes, shrub-covered dunes where sea-buckthorn reigns supreme, grey moss and lichen-rich dunes, white dunes covered with sea grass and even embryo dunes. The panoramic view from the belvedere, extending over the sea, Hardelot and the beach will leave you speechless.

DE DUINEN VAN ECAULT

De duinen van Ecault vormen het grootste duinmassief van Noord-Frankrijk! Vanaf de parkeerplaats bij het bos van Ecault kun je via het "Sentier des Dunes" (het duinpad) heel het gebied verkennen en de diversiteit ervan ontdekken. De geschiedenis van de duin ontvouwt zich langs dit pad van 5 km. Van het binnenland tot de kust wandel je afwisselend door beboste duinen, duinen met struiken waar de duindoorn overheerst, grijze duinen met mos en korstmoss, witte duinen met helmgras maar ook duinen met los zand. Bij het uitzichtterras word je verrast door het schitterende uitzicht op de zee, Hardelot en het strand.

DUNES D'EAULT

Die Dunes d'Ecault sind das größte Dünenmassiv Nordfrankreichs! Vom Parkplatz der Forêt d'Ecault aus kann man über den Sentier des Dunes („Dünenweg“) einen Rundgang durch das Gebiet unternehmen und seine ganze Vielfalt auf sich wirken lassen. Auf einer Länge von 5 Kilometern erzählt die Düne von ihrer Geschichte. Vom Landesinneren bis zum Meer durchquert man nach und nach bewaldete Dünen, mit Büschen bewachsene Dünen, in denen der Sanddorn dominiert, Graudünen mit Moosen und Flechten, Weißdünen mit Strandhafer oder Embryonaldünen. Am Aussichtspunkt bietet sich ein atemberaubender Blick auf das Meer, Hardelot und seinen Strand.

LE CHÂTEAU D'HARDELOT DEMANDEZ LE PROGRAMME !

Vous imaginiez faire le tour du manoir britannique en une heure de temps ? Un crime de lèse-majesté ! A la fois musée, théâtre, lieu de balade et de gourmandise, le château d'Hardelot vous promet une journée so « amazing »...

10^h00 VISITE DU MANOIR

La machine à remonter le temps est en marche ! Construit à la fin du XIXe siècle sur les ruines du château-fort, le manoir néogothique fleure bon l'histoire. Chaque pièce – hall, fumoir, bibliothèque, salle à manger, chambre à coucher... - commémore un aspect de la longue et tumultueuse histoire des relations franco-britanniques, depuis l'invasion de l'Angleterre par Guillaume le Conquérant jusqu'à l'inauguration du tunnel sous la Manche. Le lincresta sorti des usines de John R. Whitley, la pipe de Charles Dickens, le buste de Jeanne d'Arc, l'épopée napoléonienne, l'aventure transmanche... Chaque objet participe au récit des histoires d'amour et de désamour entre la France et le Royaume-Uni.



11^h30 DÉCOUVERTE DE PLEASANCE

Et si vous vous mettiez dans la peau d'un estivant au début du siècle dernier ? Dans la salle d'exposition temporaire, l'exposition Pleasance revient sur le développement des bains de mer à travers le regard des peintres. Nombre d'entre eux se sont en effet établis sur la côte d'Opale entre 1880 et 1914. Intéressés par les reflets changeants de la lumière et l'aspect sauvage des paysages, ces artistes ont partagé la plage avec les marins-pêcheurs au travail et les élégantes venues se divertir. En mettant en lumière les œuvres et objets s'intéressant aux estivants, à leurs distractions et aux paysages balnéaires, Pleasance retrace le contexte historique et local de l'époque.



13^h00 PAUSE GOURMANDE AU SALON DE THÉ

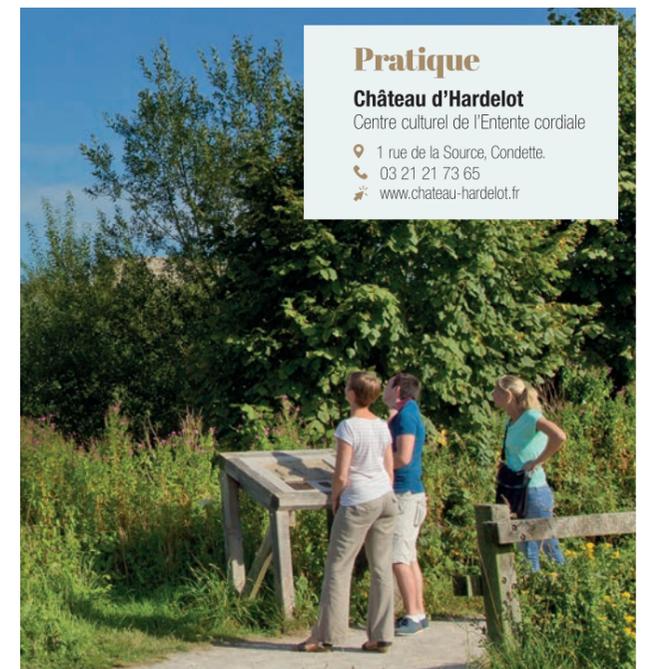
Une petite faim ? Il est l'heure de profiter du salon de thé et de son cadre naturel exceptionnel. Dans ce lieu convivial et lumineux, prenez le temps de déguster les douceurs sucrées ou salées, tantôt anglaises, tantôt françaises.

APRÈS-MIDI LIBRE !

Après une balade bucolique dans les jardins du château, vous pouvez poursuivre par une randonnée dans les espaces naturels tout proches : le marais de Condette et ses étangs ou le massif d'Ecault avec sa forêt et ses dunes.

21^h00 SPECTACLE AU THÉÂTRE

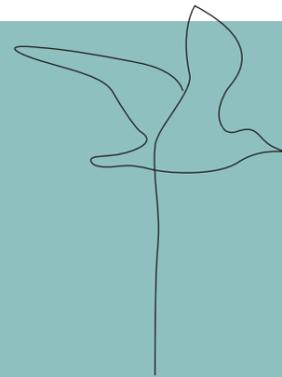
Vibrez au son d'un concert de musique baroque, jazz ou pop dans le théâtre élisabéthain situé dans l'écrin du château. Unique en son genre, son architecture (©Studio Andrew Todd) a été primée en 2017 au titre de « meilleure construction en bois dans le monde ».



Pratique

Château d'Hardelot
Centre culturel de l'Entente cordiale
1 rue de la Source, Condette.
03 21 21 73 65
www.chateau-hardelot.fr

AUTHENTICITÉ



Saurisseurs : artisans sublimateurs

Pascal Bourgain perpétue un siècle de savoir-faire boulonnais

Par amour du poisson

Valérie Amout vend le poisson pêché par son frère aux aubettes du port de Boulogne-sur-Mer

Saurisseurs : artisans sublimateurs

Du sel, de l'eau, du feu... Les gestes et les ingrédients n'ont guère changé. La passion reste intacte elle aussi. Voilà 100 ans que l'entreprise Bourgain & fils, et une poignée d'autres, font de la salaison et de la fumaison boulonnaises un savoir-faire reconnu en France et aux quatre coins du monde.

Reliée directement au port de Boulogne-sur-Mer, la zone d'activités de Capécure ne s'endort jamais. Chalutiers industriels et petits bateaux de pêche côtière débarquent quotidiennement des tonnes de poissons qu'il faut vendre, transformer, transporter... Ainsi au-delà de son activité « pêche » qui la hisse en première place des ports de pêche français, Boulogne-sur-Mer est aussi le seul port européen réunissant sur un même site l'ensemble des acteurs de la filière « produits de la mer ». Construction de navires, armement (préparation des bateaux), mareyage-filetage, négoce, transformation des produits, formation, logistique, recherche et développement... Le négoce comptabilise à lui seul une quarantaine d'entreprises à Capécure tandis que l'activité de transport emploie plus de 600 personnes. Une ville dans la ville.



UN SIÈCLE

Le Boulonnais Pascal Bourgain se repère presque les yeux fermés dans ce labyrinthe animé jour et nuit. « J'y traîne mes guêtres depuis tout petit » s'amuse le chef d'entreprise. A deux pas de la gare de marée, il perpétue un savoir-faire séculaire. Il y a presque 100 ans jour pour jour, sa grand-mère Joséphine fondait la saurisserie qu'il dirige aujourd'hui. « La salaison maritime est une véritable culture ici à Boulogne-sur-Mer. Rien que dans la famille de ma grand-mère, il y avait 7 ou 8 salaisons au début du siècle dernier ! ». Si les conditions de travail ont fort heureusement évolué depuis, la philosophie et les gestes n'ont pas pris une ride. Pascal y tient dur comme fer.

UN PROCÉDÉ ANCESTRAL

Ce matin, les équipes du saurisseur étaient à l'œuvre avant même que les premiers rayons de soleil n'aient éclairé le port. Les expéditions commencent à 7h30. Avant, il faut filer et saler le poisson. Les uns réceptionnent, les autres salent. D'autres encore s'occupent à accrocher les poissons avant l'étape ultime : le fumage. Tout un art. « Nous avons la chance d'avoir encore des cheminées en briques pour un fumage lent à l'ancienne et à la verticale. Nous ne sommes plus qu'une poignée à utiliser cette technique. C'est beaucoup plus long mais c'est tellement bon. » explique Pascal Bourgain. Ce procédé ancestral, qui servait jadis à conserver le poisson, confère au produit une qualité et une saveur incomparables. « Nous fumons aussi le poisson à plat dans des cellules électriques pour pouvoir répondre à la demande mais nous sommes très soucieux de ne pas dénaturer le produit ». La qualité sonne comme un refrain chez Pascal Bourgain. « Notre métier doit rester artisanal même si la modernité est nécessaire ».



ESPRIT DE FAMILLE

Dans l'atelier de l'entreprise centenaire, l'ambiance est à la fois sérieuse et bon enfant ce matin. Les gestes sont précis, méticuleux. Les sourires égayent les visages concentrés. « Il n'y a pas d'école pour apprendre la salaison et la fumaison. Ce sont les anciens qui forment les plus jeunes. Il règne ici un vrai esprit de famille. Certains de mes collaborateurs sont plus anciens que moi dans l'entreprise ! J'apprends encore tous les jours à leurs côtés ». Bourgain & fils travaille le haddock, le maquereau, le saumon et le... hareng, véritable emblème de la côte d'Opale. « En novembre, les harengs arrivent par millions au large de nos côtes. La mer frise tellement ils sont nombreux ! ». Au siècle dernier, c'était indispensable de les saler pour les conserver » explique Pascal tout en concédant que la congélation a ouvert des portes dans son métier. « Aujourd'hui, nous pouvons travailler certaines espèces toute l'année, mais cela ne veut pas dire que la qualité est moindre » tient à préciser l'expert avant d'ajouter : « Nous avons une responsabilité immense : celle de nourrir la population. Nous sélectionnons et travaillons nos produits avec le plus grand soin ».





PERPÉTUER DES VALEURS

A la question : a-t-il toujours rêvé de prendre les rênes de l'entreprise, Pascal devient pensif : « Je ne sais pas trop. J'ai fait une école de commerce, c'était assez ouvert, mais avec du recul, je ne me vois pas faire autre chose. Je suis tombé dans la marmite petit. J'ai un profond respect pour tout ce que mes proches ont accompli. Mon père a repris avec l'aide de mon oncle alors qu'il n'avait que 18 ans. Il a relevé l'entreprise des affaires de la Seconde Guerre mondiale qui avait tout ravagé à Boulogne. Il a redémarré avec les dommages de guerre. Mon frère a pris la suite et a fait évoluer également la saurisserie. L'entreprise a déménagé trois fois ses locaux pour toujours s'adapter aux attentes des consommateurs et aux nouvelles normes. J'y suis rentré en 1989 pour la reprendre à mon tour officiellement en 2013 avec mon épouse Sandrine. Nous sommes tous les deux imprégnés par nos familles de saurisseurs et de marins. Ils nous ont transmis les valeurs du travail mais aussi de respect. » raconte Pascal non sans émotion.

DES ENTREPRISES HISTORIQUES

Des saurisseries traditionnelles comme celles de Pascal et Sandrine Bourgain se comptent désormais sur les doigts des mains à Boulogne-sur-Mer. Les établissements JC David qui relancent actuellement leur marque d'origine Gaston Seillier, ont été fondés en 1928. Corrué, très reconnue également à Boulogne-sur-Mer, date de 1935 tandis que Marcel Baey a été créé en 1948. Citons également Accary ou encore les Sirènes Boulonnaises qui ont vu le jour en 1956 et 1957. Dans les années 1950, Boulogne-sur-Mer comptait encore une centaine de saurisseries ! C'est dire à quel point ces survivantes ont tenu à faire perdurer la tradition boulonnaise.

UN ART ACTUEL

L'art de la salaison et de la fumaison a encore de beaux jours devant lui. Frédéric Beauvir ne dira pas le contraire. « J'ai un profond respect pour ces entreprises familiales qui perpétuent ce savoir-faire de génération en génération tel un trésor. Sans elles, nous ne serions tout simplement pas là » témoigne-t-il. Frédéric Beauvir est à la tête des Jardins de l'Océan, une jeune entreprise de salaison-fumaison et transformation des produits de la mer. On peut parler de success story ! De 3 en 2016, Les Jardins de l'Océan compte aujourd'hui 50 salariés. « Nous avons commencé par le poisson fumé en le tranchant nous-mêmes manuellement dans un petit local. Aujourd'hui, nous avons deux ateliers spécialisés : le premier pour la salaison, le second pour la conserverie » explique-t-il. Et, elle est là la clé du succès des Jardins de l'Océan. L'entreprise s'est appropriée le savoir-faire boulonnais pour proposer des produits différents terriblement dans l'air du temps. Outre ses saumons (mais aussi daurades, truites, bars et ombles chevaliers) fumés vendus tranchés, elle confectionne des bouchées, tartares, des écrasés, des émiettés qui connaissent un grand succès à l'heure de l'apéritif. L'entreprise vend sur les marchés de Condette, d'Hardelet, de Boulogne-sur-Mer. Elle est aussi présente aux aubettes du port de Boulogne, à la Halle au Frais d'Amiens et s'apprête à intégrer celle de Saint-Etienne. « Nous essayons d'apporter un regard différent sur les produits de la mer ».



DE LA QUALITÉ, ENCORE DE LA QUALITÉ

Si toutes ont leur spécialité, une volonté commune rassemble ces entreprises boulonnaises : celle de faire des produits de grande qualité. « Nous travaillons avec du saumon d'Islande et nous nous approvisionnons chez des petits pisciculteurs pour nos truites, notamment dans les Hauts-de-France » indique Frédéric Beauvir. « Capécure offre une grande liberté pour innover. Si j'ai décidé d'implanter mes ateliers ici, c'est parce que j'avais tout sous la main. Nous profitons des infrastructures du port mais aussi et surtout d'un savoir-faire presque culturel. A Boulogne-sur-Mer, nous avons tous, de près ou de loin, un lien avec la pêche et le poisson. Mes collaborateurs ont une connaissance du poisson presque innée ». Quelle fierté.



Pratique

Tous ces produits sont à retrouver à la vente dans les Bureaux d'Information Touristique du Boulonnais.

Les coups de cœur de Pascal

Chaque jour, il est le premier arrivé et le dernier parti. Les journées de Pascal Bourgain sont bien remplies. Voici les deux lieux qui le ressourcent.

LE FORT DE L'HEURT

« *Je suis natif du Portel. Quand j'ai besoin de souffler, je gare ma voiture à hauteur du Fort de l'Heurt et je le contemple pendant quelques minutes. Ce panorama est sublime* ».

ECAULT

« *Chez moi ! Ma famille est très soudée, je me ressource auprès de mon épouse et de mes enfants étudiants qui reviennent régulièrement à la maison. Le hameau d'Ecault est un coin reculé très calme. Idéal pour recharger les batteries* ».

THE ART OF SALTING AND SMOKING FISH

Capécure industrial district, which links directly to Boulogne-sur-Mer port, never sleeps. Industrial trawlers and small, inshore fishing vessels land tons of fish everyday that they then sell, process and transport. In addition to its fishing activity, which makes it France's biggest fishing port, Boulogne-sur-Mer is also the only European port to accommodate, within a single site, key players from across the entire seafood and fishing industry: ship construction, fitting out, fish trade-filleting, wholesale trade, product processing, training, logistics, R&D etc. Smoke-houses, which number amongst these businesses, perpetuate the know-how of a centuries-old tradition: salting and smoking fish. This age-old process, which was once used to help preserve fish, lends the product an incomparable quality and flavour. Haddock, mackerel, salmon and herring are most frequently processed in this way. Herring - a genuine emblem of the Opal Coast - is very much the star of the show. In November, they arrive off the coast in their millions. The sea is positively aquiver, there are so many of them!

DE KUNST VAN HET ZOUTEN EN ROKEN VAN VIS

Het havengebied Capécure, direct naast de haven van Boulogne-sur-Mer, leeft voortdurend. Grote vissersboten en kleine kustsloepen laden dagelijks tonnen aan vis uit die verkocht, verpakt en getransporteerd moeten worden... Naast de visactiviteit die het de eerste vissershaven van Frankrijk maakt is Boulogne-sur-Mer ook de enige haven van Europa waar op één plek alle bedrijven uit de visserij bij elkaar te vinden zijn: scheepsbouw, uitrusting, zeevishandel en fileren van vis, verpakken van producten, opleiding, logistiek, onderzoek en ontwikkeling... De haringrokerijen van het havengebied hebben een unieke vakkennis weten te bewaren: het zouten en roken van vis. Deze eeuwenoude methode, die vroeger werd gebruikt om vis te kunnen bewaren, geeft het product een bijzondere kwaliteit en smaak. Schelvis, makreel, zalm en...haring zijn de meest bewerkte vissoorten. Haring is het symbool van de Opaalkust en is daarmee de meest populaire vissoort. In november komen er miljoenen haringen naar onze kust. Het zijn er zoveel dat de zee ervan kolkelt!

DIE KUNST DES PÖKELNS UND RÄUCHERNS VON FISCH

Das direkt mit dem Hafen von Boulogne-sur-Mer verbundene Gewerbegebiet Capécure steht niemals still. Industrielle Fischkutter und kleine Küstenfischereiboote bringen täglich tonnenweise Fisch an Land, der verkauft, weiterverarbeitet, transportiert werden muss. Abgesehen von seinem Fischereibetrieb, der es auf den Rang des größten Fischereihafens Frankreichs erhebt, ist Boulogne-sur-Mer auch der einzige Hafen Europas, an dem alle Akteure der Branche der „Meeresprodukte“ an einem Standort vereinigt sind: Schiffbau, Rüstungsgüter, Fischverarbeitung und Filetieren, Handel, Weiterverarbeitung der Produkte, Ausbildung, Logistik, Forschung und Entwicklung usw. Unter all diesen Betrieben tragen die Räuchereien ein jahrhundertaltes Wissen weiter: das Pökeln und Räuchern von Fisch. Dieses altüberlieferte Verfahren, das früher dazu diente, Fische haltbar zu machen, verleiht dem Produkt ein unvergleichliches Maß an Qualität und Geschmack. Schellfisch, Makrele, Lachs und natürlich der Hering sind dabei die Fischarten, die am meisten zum Einsatz kommen. Der Hering, ein echtes Wahrzeichen der Côte d'Opale, ist dabei ein besonderer Star. Im November kommt er millionenweise in die Gewässer unserer Küsten. Es sind so viele, dass sich die Meeresoberfläche kräuselt!

Par amour du poisson

Ses yeux rieurs, sa voix enthousiaste et son sourire indéfectible font de Valérie Arnout une figure incontournable des aubettes du Quai Gambetta à Boulogne-sur-Mer. Depuis 20 ans, cette fille et sœur de marin-pêcheur vend chaque jour la pêche fraîche du bateau familial.

Il y a foule ce matin, quai Gambetta ! Aux locaux se mêlent quelques touristes heureux de découvrir ce marché assez unique, connu bien au delà des frontières. « On nous a conseillés de venir ici pour acheter du poisson frais » témoigne Dominique, arrivé la veille de Belgique. Difficile de faire plus frais en effet ! Dans les aubettes du port de Boulogne-sur-Mer (premier port de pêche français !), ils sont une vingtaine, marchands et poissonniers, à vendre le poisson débarqué la veille au soir ou le matin-même. C'est le cas de Valérie, qui écoule, en ce vendredi, ses soles. Dominique n'en perd pas une miette. Des idées de recettes aux trucs et astuces pour écailler facilement ce poisson plat, il écoute attentivement les conseils de l'experte. « C'est beau à voir. Je n'ai pas encore goûté sa sole mais quand je vois tout le travail et la passion derrière, mon petit doigt me dit que l'expérience va être bonne » s'amuse le voyageur.



LE LAURENT GEOFFREY

Valérie est sur le pied de guerre depuis plusieurs heures maintenant. Dominique était encore sous la couette lorsqu'elle ouvrait les volets de son aubette et enfilait gants et manchettes ! « J'arrive à 6 heures du matin. Mon frère m'a déjà préparé la marchandise, j'aménage le stand en fonction de ce qu'il a pêché » explique-t-elle. Des soles (toute l'année) mais aussi du carrelet, de la limande, du turbot, du barbue (d'avril à juin), du homard, du crabe et du bulot (à partir d'octobre)... pêchés par Laurent Merlin, son frangin, à bord du Laurent Geoffrey. La réputation de la famille n'est plus à faire dans le Boulonnais. Au delà du quai Gambetta, le Laurent Geoffrey livre quelques poissonniers ambulants, la poissonnerie d'Hardelet mais aussi les restaurants, du petit traditionnel aux grandes tables telle que La Matelote.

UN DON DE LA MER

Sept jours sur sept depuis 20 ans, Valérie transmet ainsi son amour du poisson. « Les conditions sont parfois difficiles, notamment en hiver lorsqu'il gèle et que l'on reste des heures dans le vent mais j'ai la passion ! Je ne me vois pas faire autre chose. Chaque jour est une nouvelle aventure. Le matin, je prends plaisir à voir ce que nous a offert la mer. C'est merveilleux. Nous sommes très connectés à la nature, vous savez. On ne peut jamais vraiment prédire la pêche du jour. C'est ce qui rend le métier et le produit aussi fabuleux ».

MOMENT DE PARTAGE

Au-delà du poisson frais, Dominique voulait s'imprégner de l'ambiance portuaire. Il est ravi. « D'ici, on peut voir les bateaux et quelques marins s'y affairer. Acheter le poisson directement sur le port, à des familles de pêcheurs, ça donne beaucoup de sens. La dégustation n'en sera que meilleur » se réjouit le vacancier. S'ensuit une discussion avec la marchande sur les techniques de pêche, le bateau de son frère (en l'occurrence un fileyeur d'un peu moins de 12 mètres), et même les sites à découvrir à deux pas du port... Valérie aime les échanges. C'est peut-être même ce qu'elle préfère dans son métier. « La plupart de nos clients cherchent le conseil, la discussion. En vingt ans, j'ai pu nouer des liens d'amitié. J'ai des personnes qui viennent chaque semaine depuis deux décennies, vous vous rendez compte ! Dans certaines familles, je sers trois générations. Même chez les vacanciers, j'ai mes habitués. Quel plaisir de les retrouver à chaque vacance scolaire ! ».

FAMILLE DE PÊCHEURS

Comme la plupart des marchand(e)s du quai Gambetta, Valérie est tombée dans la marmite très jeune. « Mon père était marin-pêcheur. Mon frère Laurent a fait l'école des mousses. Je l'ai toujours vu jouer avec des bateaux et des poissons lorsqu'il était petit. Il a repris le bateau de mon oncle et, moi, j'ai remplacé ma tante » explique-t-elle. La pêche se vivait et se vit ainsi encore en famille. Si le métier est loin d'être un long fleuve tranquille, Valérie se réjouit d'une tendance qu'elle sent de plus en plus prégnante : le circuit-court. « Les gens reviennent aux sources. Et contrairement à ce que l'on pourrait penser, les jeunes font très attention à leur façon de consommer. Ils sont nombreux à venir s'approvisionner en poisson frais sur le quai ». Les aubettes du port de Boulogne-sur-Mer ouvrent du lundi au samedi (sauf en cas de fortes intempéries), de 6 h à 13h. « Le dimanche nous dormons une heure de plus ». Rendez-vous à 7h pour les plus matinaux !



Les coups de cœur de Valérie

LA VILLE FORTIFIÉE DE BOULOGNE-SUR-MER

« J'adore l'ambiance de la vieille ville avec ses monuments et ses rues typiques. Elle nous plonge dans un décor complètement différent du port ».

LE PORT DE BOULOGNE-SUR-MER

« J'y suis 7 jours/7 mais je ne m'en lasse pas ! Le dimanche, j'aime me promener sur les quais. Je rejoins Nausicaà à pied ».

LA PLAGE D'EQUIHEN-PLAGE

« Elle est immense et franchement très belle. On peut aller à pied jusque Hardelot. Je conseille la balade ! ».



Où déguster du poisson...

... avec des enfants ?

HOPWOOD AND CO À BOULOGNE-SUR-MER

Nouveau restaurant de fish&chips, burgers de poissons et accras.

LE SPÉRANZA À WIMEREUX

Spécialisé dans le poisson et fruits de mer à proximité de la mer permettant aux enfants de courir sur la digue pendant que les grands finissent de se régaler.

... en couple ?

FLEUR DE SEL À BOULOGNE-SUR-MER

Une déco très élégante et une vue panoramique sur le port.

LA BRISE À EQUIHEN-PLAGE

L'une des plus belles vues sur mer de la Côte d'Opale !

O DÉLICE À NEUFCHÂTEL-HARDELOT

Une cuisine tendance et raffinée.

... entre amis ?

LE SPOT À LE PORTEL

Des fruits de mer et poissons avec vue mer l'été. A tester uniquement pendant la période estivale.

LA MAISON À BOULOGNE-SUR-MER

Une cuisine d'ici et d'ailleurs dans une ambiance très conviviale.

CHEZ JULES À BOULOGNE-SUR-MER

Une institution de la place Dalton.

LA PETITE BROCANTE À WIMILLE

Dans une bâtisse du XVIIIe siècle !

FRESH FISH!

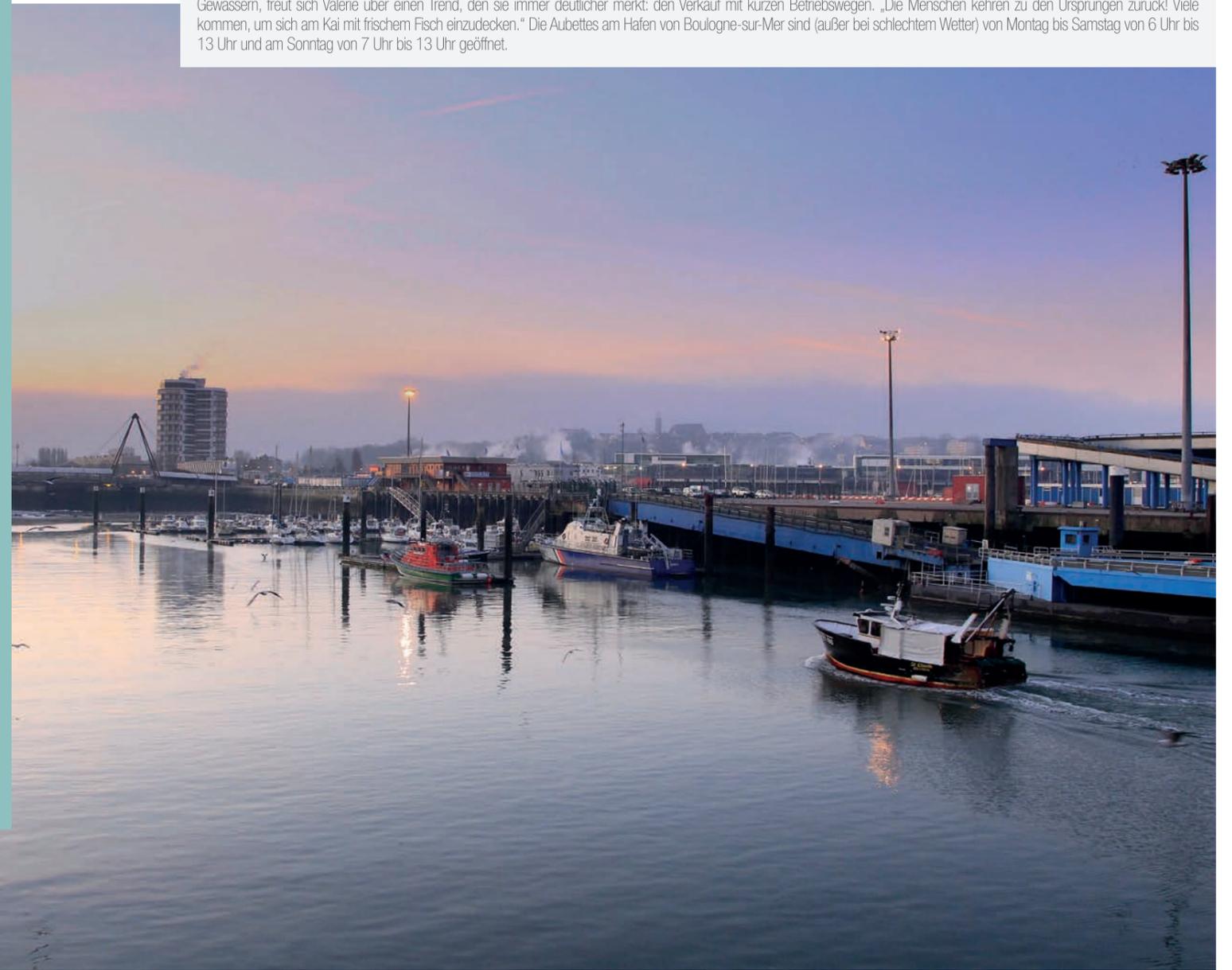
Around a dozen traders and fishmongers set up their stalls along quai Gambetta, in Boulogne-sur-Mer (France's largest fishing port!) selling fish landed the previous evening or even that very morning. This is true of Valérie who sells sole (throughout the year) as well as plaice, flounder, turbot and brill (from April to June), lobster, crab and whelks (from October onwards), caught by Laurent Merlin, her son. Like most of the traders on quai Gambetta, Valérie fell in love with the profession at a young age. Her father was a deep-sea fisherman. Although it's hardly an easy profession, Valérie is increasingly aware of a new, and particularly welcome, trend: the short food supply chain. "People are returning to the primary suppliers! Many customers come to the dockside to source their fresh fish." The fish stalls along Boulogne-sur-Mer port are open from Monday to Saturday (except in severe weather) from 6am to 1pm and on Sunday from 7am to 1pm.

VERSE VIS!

Bij de "aubettes" op de Quai Gambetta in de haven van Boulogne-sur-Mer (grootste vissershaven van Frankrijk) vind je zo'n twintig marktlieden met kramen vol vis die de vorige avond of dezelfde ochtend nog gevangen is. Valérie is een van hen. Zij verkoopt zeetong (heel het jaar door), maar ook schol, schar, tarbot, zeebaars (van april tot juni), kreeft, krab en wulk (vanaf oktober)... gevangen door Laurent Merlin, haar broer. Zoals de meeste marktlieden van Quai Gambetta is de visserij er bij Valérie met de paplepel ingegoten. Haar vader was zeevisser. Ondanks de ups en downs van haar beroep is Valérie blij met de groeiende vraag naar korte ketens. "Mensen willen weer terug naar de basis! Ze komen dan ook graag verse vis kopen direct op de kade." De "aubettes" bij de haven van Boulogne-sur-Mer zijn open van maandag tot en met zaterdag (behalve bij slecht weer), van 6.00 tot 13.00 uur en op zondag van 7.00 tot 13.00 uur.

FRISCHER FISCH!

An den Fischständen („Aubettes“) des Quai Gambetta am Hafen von Boulogne-sur-Mer (dem größten Fischereihafen Frankreichs!) verkaufen um die zwanzig Verkäufer und Fischhändler den Fisch, der am Vorabend oder am Morgen desselben Tages antransportiert wurde. So auch Valérie, die ihre Seezungen (das ganze Jahr über) vertreibt, aber auch Goldbutt, Rotzunge, Steinbutt, Glattbutt (von April bis Juni), Hummer, Krabben und Wellhornschnecken (ab Oktober), gefischt von ... Laurent Merlin, ihrem Bruder. Wie die meisten Verkäufer/innen des Quai Gambetta hat Valérie ihre Berufung schon sehr früh entdeckt. Ihr Vater war Hochseefischer. Auch wenn es in diesem Beruf wahrlich nicht immer zugeht wie in ruhigen Gewässern, freut sich Valérie über einen Trend, den sie immer deutlicher merkt: den Verkauf mit kurzen Betriebswegen. „Die Menschen kehren zu den Ursprüngen zurück! Viele kommen, um sich am Kai mit frischem Fisch einzudecken.“ Die Aubettes am Hafen von Boulogne-sur-Mer sind (außer bei schlechtem Wetter) von Montag bis Samstag von 6 Uhr bis 13 Uhr und am Sonntag von 7 Uhr bis 13 Uhr geöffnet.



ÉNERGIE



Hardelot à... bicyclette !

Les conseils d'Antoine Louis, le « monsieur vélo » de l'Office de Tourisme du Boulonnais en Côte d'Opale

Plages... au pluriel

Voyage en images pour découvrir la beauté et la diversité des plages boulonnaises

Hisser les voiles

Julie Leprêtre transmet sa passion pour le catamaran aux petits comme aux grands

Hardelot à... bicyclette !

Chargé de promouvoir le Boulonnais, Antoine Louis est le « Monsieur Bicyclette » de l'Office de Tourisme du Boulonnais en Côte d'Opale. La légende raconte que même le Mont Lambert ne lui résiste pas ! Parce que nous ne sommes pas tous les enfants de Marco Pantani, il nous emmène en balade dans le cadre enchanteur de la station d'Hardelot.

Des petites manies de Napoléon pendant le camp de Boulogne à la crique sauvage pour pêcher à pied, Antoine Louis a l'art et la manière de rendre le Boulonnais terriblement vivant. Référent presse et salons à l'Office de Tourisme du Boulonnais en Côte d'Opale, il a pour mission de promouvoir le territoire auprès des journalistes et influenceurs. « Cette destination a un potentiel incroyable. Nous avons tout ce dont peuvent rêver les voyageurs : de la gastronomie, des grands espaces, de la mer, de la forêt, des cités historiques, des stations balnéaires, des villages authentiques, du patrimoine, des lieux de culture, des activités sportives » énumère le professionnel. La liste est longue. Parmi les demandes récurrentes formulées ces derniers mois par les journalistes : le vélo. « La tendance du cyclotourisme se confirme un peu plus chaque année surtout depuis la démocratisation du vélo électrique » explique-t-il.



EN PLEIN ESSOR

L'été dernier, Antoine s'est ainsi sculpté des mollets dignes de Richard Virenque en guidant sur le territoire journalistes et blogueurs. « Ceux qui ne connaissaient pas ont été surpris par la diversité et le caractère sauvage de nos stations » explique Antoine. « Il y en a pour tous les goûts. Nous pouvons proposer des itinéraires aux cyclistes aguerris mais aussi des circuits plus sécurisés aux familles » précise-t-il. Justement, s'il ne fallait retenir qu'une balade à tester avec les enfants ? « J'aime partir du château d'Hardelot pour rejoindre le front de mer de la station. Le circuit n'est pas balisé mais il est très facile d'accès. A lui seul, il résume la diversité de nos paysages. Vous traversez la forêt, puis vous découvrez un patrimoine remarquable en coeur de ville, pour finir en beauté sur la digue face à la mer ».

AU DÉPART DU CHÂTEAU D'HARDELLOT

Le rendez-vous est donc fixé à Condette au pied du manoir anglais. « Les gens sont souvent surpris de découvrir ce type de château ici. On les imagine plus volontiers de l'autre côté de la Manche ! » raconte Antoine. « Hardelot a été fondée par le britannique John Whitley, qui fut propriétaire du château ». De l'édifice, notre guide nous invite à longer la Becque via la rue de la Source, pour poursuivre en bordure de forêt avenue Garaiâlde. Petit à petit, nous pénétrons l'univers enchanteur du Golf des Pins. Nous nous délectons des chants des oiseaux et admirons les belles demeures lovées parmi les arbres. Condette et Hardelot ont réussi à conserver un cadre naturel et bucolique.

DE LA FORÊT AU CŒUR DE LA STATION

L'avenue des Pins puis l'avenue Tom Simpson mènent au coeur de la station, où l'on se réjouit des aménagements réservés aux cyclistes. Les enfants rejoignent en sécurité l'église Saint-Augustin. « A l'origine, elle fut construite par Louis-Marie Cordonnier, à qui nous devons aussi l'opéra et la chambre de commerce de Lille, ainsi que de nombreux hôtels de ville dans les Hauts-de-France » explique Antoine, féru d'histoire. Détruite pendant la Seconde Guerre mondiale, elle fut reconstruite par Louis-Stanislas Cordonnier, le fils de Louis-Marie. Juste derrière, sur la place Louis-Marie Cordonnier, on peut admirer les splendides villas que le père a construites au début du siècle dernier. Pour habiller le paysage presque vierge de la station naissante, il avait imaginé des villas trapues influencées par le régionalisme normand à pans de bois. Des bijoux à elles toutes seules.

PATRIMOINE REMARQUABLE

De la place Cordonnier, l'appel de la mer est inéluctable. En moins de 5 minutes, nous voilà sur l'une des plus longues digues du Boulonnais. Une pause s'impose pour profiter de cet immense espace. Avant d'enfourcher à nouveau nos vélos, Antoine évoque le souvenir de Louis Blériot, qui en 1909 fut le 1er aviateur à traverser la Manche en avion. Celui-ci s'était entraîné à Hardelot, la plage était idéale pour faire décoller et atterrir ses avions ! A la suite de son exploit, l'aviateur reçut en récompense une somme qui lui permit de construire l'Escopette, une villa qui comportait 32 pièces, malheureusement détruite pendant le second conflit mondial. Nous remontons ainsi le front de mer par le sud en se laissant porter par les anecdotes du guide, et rebroussons chemin jusqu'à notre point de départ, des souvenirs plein la tête.



Les anecdotes préférées d'Antoine pour susciter la curiosité

ANECDOTE N°01

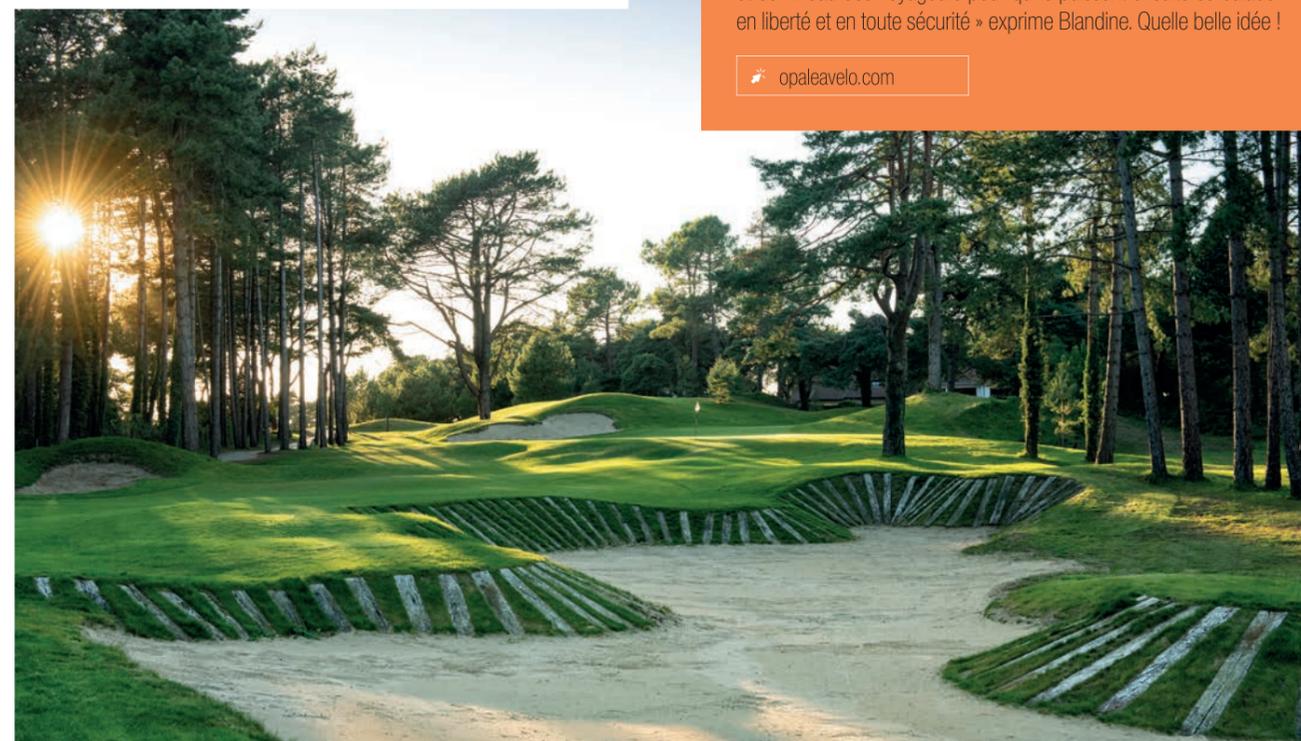
Le char à voile a été inventé à... Hardelot ! Ou plutôt il a été adapté et démocratisé par Louis Blériot qui a dessiné les plans de « l'aéropage » (ancêtre du char à voile) dans sa villa l'Escopette sur la digue.

ANECDOTE N°02

Le premier welsh de l'histoire « hors sol » a été dégusté à Boulogne-sur-Mer ! En 1544, le siège de Boulogne donne du fil à retordre à Henri VIII. Le roi d'Angleterre n'avait pas prévu un siège aussi long et les vivres manquaient. Les Gallois firent alors avec les moyens du bord, ils sortirent du pain rassis, du cheddar et de la bière... Le welsh était né.

ANECDOTE N°03

Le théâtre Elisabéthain du château d'Hardelot a été approuvé par la reine Élisabeth en personne ! En voyage officiel en France en 2015, une maquette du théâtre lui a été présentée. Non seulement, elle l'a approuvée mais elle aurait fait le vœu qu'il fût plus confortable que le Londonien ! Rappelons qu'il s'agit du seul théâtre élisabéthain en France.



LA VÉLOMARITIME

Au pied du château d'Hardelot, vous aurez peut-être l'occasion d'apercevoir une signalétique indiquant la Vélo maritime... Un relais permet d'ailleurs de regonfler vos pneus si nécessaire. Et bien sachez que cette véloroute a commencé son périple en Bretagne à Roscoff et qu'elle vous emmène tout droit vers la Belgique en longeant le littoral ! Quelques tronçons sont encore provisoires dans le Boulonnais, notamment du côté de la Slack à Wimereux et entre Equihen-Plage et Condette, mais d'ici quelques semaines, les cyclistes avides de découvertes pourront rejoindre la frontière belge en suivant la véloroute. Toutes les stations boulonnaises sont traversées par la Vélo maritime. Très pratique, le site www.lavelomaritime.fr suggère des itinéraires en fonction de votre profil (famille, débutant, cycliste aguerri) et du nombre de kilomètres que vous souhaitez réaliser. Il vous livre également les incontournables à découvrir sur votre parcours.

OPALE À VÉLO : DES WEEK-ENDS CLÉ EN MAIN À VÉLO !

C'est tout nouveau à Hardelot ! Après avoir fait le tour du monde et travaillé à Paris, Blandine a opéré un retour aux sources en posant ses valises dans la station d'Hardelot. Depuis novembre 2019, non seulement, elle propose deux chambres d'hôtes tout confort aux voyageurs mais elle organise également des journées et séjours autour du vélo. De la simple location de vélo à assistance électrique au programme clé en main (récupération à la gare, livret détaillé du circuit, panier repas, etc) sur un ou plusieurs jours, les formules sont multiples. Blandine et son mari Pol ont testé tous les circuits. « Nous préparons à l'avance les itinéraires en fonction des envies et du niveau des voyageurs pour qu'ils puissent ensuite se balader en liberté et en toute sécurité » exprime Blandine. Quelle belle idée !

opalevelo.com



🇬🇧 HARDELOT BY...BIKE!

Are you looking for a bike ride to try out with your family? We recommend a circuit to Condette, setting off from Château d'Hardelot. It's not signposted but it's still easy to access. From the castle, cycle along the Becque, via rue de la Source and then avenue Garaialde, on the edge of the forest. Gradually, you'll enter the magical world of Golf des Pins golf course. You'll delight in the sound of birdsong and the beautiful properties nestled amongst the trees. Follow Avenue des Pins and then avenue Tom Simpson leading to the resort centre. This is a safe place for children to cycle, eventually bringing you to Saint-Augustin church. Just behind the church, you'll see the splendid villas built by architect Louis-Marie Cordonnier at the beginning of the last century: sturdy properties influenced by Normandy's typical, half-timbered architectural style. They're very much treasures in their own right. You'll reach the dyke in under 5 minutes. Children will really love this vast beach. Who's going to build the biggest castle? To return, follow Avenue Joseph Lesur back to the bike paths on avenue Foch from where you can retrace your steps back to the start.

🇳🇱 HARDELOT...OP DE FIETS!

Op zoek naar een fietstocht om met het gezin te proberen? Wij raden je een parcours aan met vertrek vanuit het kasteel van Hardelot in Condette. Het parcours staat niet aangegeven maar is goed bereikbaar. Vanuit het kasteel rijd je via de Rue de la Source langs de Becque en vervolgens langs het bos via de Avenue Garaialde. Je rijdt geleidelijk in het betoverende decor van de Golf des Pins. Hier kun je genieten van de fluitende vogels en de prachtige villa's die tussen de bomen liggen. De Avenue des Pins en de Avenue Tom Simpson leiden naar het centrum van de badplaats. Kinderen kunnen hier in alle veiligheid zelf fietsen en richting de kerk van Saint-Augustin rijden. Achter de kerk liggen een aantal schitterende villa's die begin 20e eeuw werden ontworpen door architect Louis-Marie Cordonnier: robuuste villa's met invloeden van Normandische vakwerkhuisen. Juweeltjes op zich. Binnen 5 minuten ben je bij de dijk. Kinderen kunnen hier volop genieten van het immense strand. Wie maakt het mooiste zandkasteel? Vanuit Avenue Joseph Lesur kom je uit op het fietspad van Avenue Foch om weer terug te kunnen fietsen naar het startpunt.

🇩🇪 HARDELOT MIT DEM FAHRRAD!

Lust auf eine Fahrradtour für die ganze Familie? Wir empfehlen eine Strecke mit dem Château d'Hardelot in Condette als Startpunkt. Sie ist nicht markiert, aber sehr leicht zugänglich. Vom Schloss aus fährt man über die Rue de la Source an der Becque entlang, dann geht es über die Avenue Garaialde am Waldrand weiter. Nach und nach gelangt man in die zauberhafte Umgebung des Golf des Pins. Der Gesang der Vögel und die schönen Häuser, die zwischen den Bäumen eingebettet sind, sind eine Wonne. Die Avenue des Pins und die Avenue Tom Simpson führen weiter ins Zentrum des Badeortes. Hier können Kinder ohne Gefahr in die Pedale treten, um insbesondere die Kirche Saint-Augustin zu erreichen. Gleich hinter der Kirche kann man prächtige Villen bewundern, die Anfang des letzten Jahrhunderts vom Architekten Louis-Marie Cordonnier errichtet wurden: massive Bauten, beeinflusst von den regionaltypischen Fachwerkhäusern der Normandie. Sie sind allein schon für sich ein Kleinod. In weniger als 5 Minuten ist man beim Deich. Der riesige Strand ist ein Paradies für Kinder. Hier können sie wetteifern, wer die schönste Sandburg baut! Über die Avenue Joseph Lesur erreicht man die Radwege der Avenue Foch, um sich auf den Rückweg zu machen und zum Startpunkt zurückzukehren.

Où louer vos vélos ?

Cycleco

Location, achat et animations

📍 Pont Marguet à Boulogne-sur-Mer

☎ 03 91 18 34 48

🌐 <https://cycleco-boulogne-sur-mer.fr>

Les Vélos d'Hardelot

Location

☎ 07 85 18 84 03

🌐 www.velo-hardelot.fr

Bike 4 You

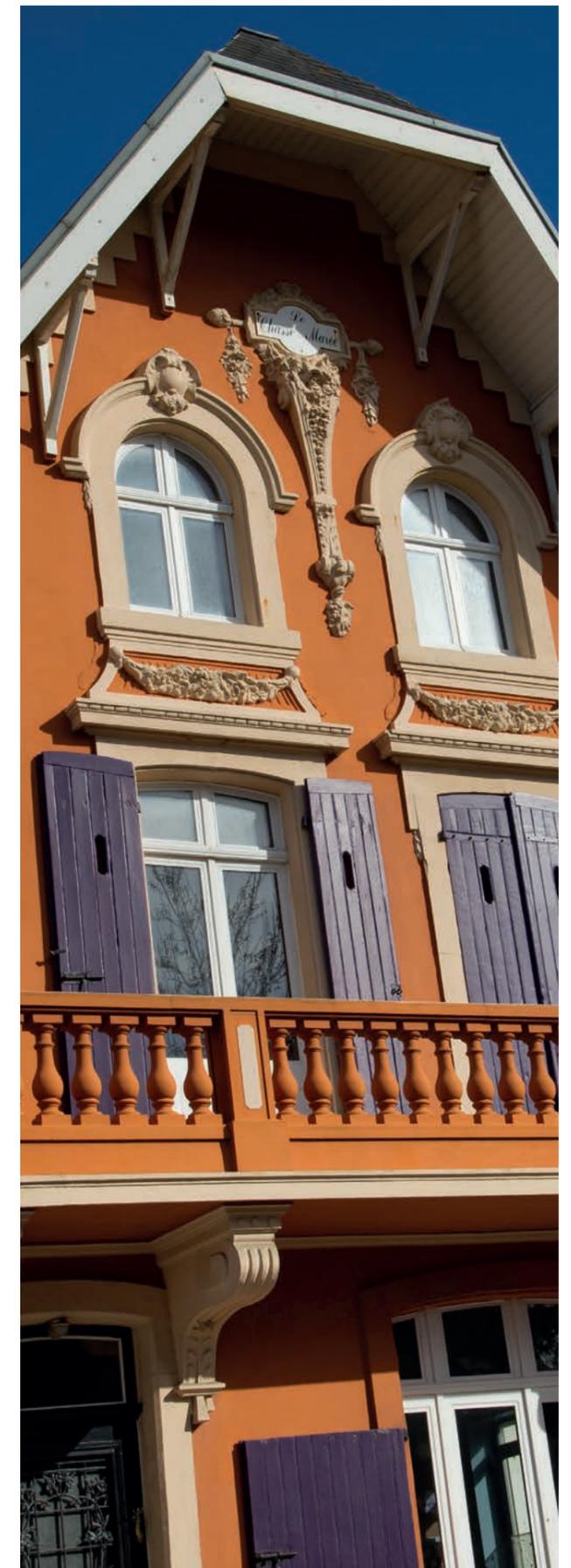
Vélos et rosalias

📍 468 avenue François 1er à Hardelot

☎ 07 81 30 83 71

WIMEREUX : L'AUTRE ÉLÉGANTE !

Vous avez été subjugué par la beauté et le charme des villas Cordonnier au coeur de la station d'Hardelot ? Les bains de mer ont façonné le littoral boulonnais au début de siècle dernier. Un peu plus au nord, la station de Wimereux jouit elle aussi d'un patrimoine remarquable. Elle est la plus ancienne station balnéaire de la Côte d'Opale ! Sur la digue et en coeur de ville, près de 300 villas anglo-normandes titillent encore la curiosité des voyageurs. La poésie qui émane de ces magnifiques demeures est presque émouvante. Elles s'appellent « Romance », « l'Aurore » ou encore Tilouine... Les observer avec attention, c'est un peu, comme faire la rencontre de leurs propriétaires. En scrutant les infinis détails qui ornent leur façade, on peut s'imaginer leur histoire. L'Association Le Charme de Wimereux, organise régulièrement des visites guidées pour tout savoir de ces sublimes villas. En compagnie des BCBG (Bénévoles Charmants des Balades Guidées), on affûte ses connaissances en architecture, et on se délecte des anecdotes qui font de Wimereux, une destination incontournable.



Hisser les voiles



Comme beaucoup de Boulonnais, Julie Leprêtre a appris à naviguer dès le plus jeune âge. Aujourd'hui monitrice de catamaran au Club Nautique d'Hardelot, elle transmet sa passion sans borne pour la mer et les sports nautiques aux petits comme aux grands !

Plage d'Hardelot, il est 14h30. Julie s'apprête à partir en mer. Son « cata » est prêt. « Cette heure passée au large va me faire le plus grand bien. Lorsque l'on accompagne les enfants, nous sommes souvent en zodiac à côté d'eux. C'est important de continuer à pratiquer régulièrement et de garder les sensations » explique-t-elle. Julie passe ses journées à encadrer des écoliers, des vacanciers, des amoureux de la station, des sportifs, des moins sportifs, des petits, des grands... Au-delà de la pratique, ce qu'elle aime avant tout c'est transmettre. Transmettre son savoir. Transmettre les valeurs du sport. Mais aussi et surtout, transmettre les valeurs de la mer. « Pour avancer et réaliser des prouesses en catamaran, il faut savoir écouter et comprendre les éléments : le vent, la mer. Les sports de voile exigent beaucoup d'humilité. Il faut travailler avec la nature plutôt que la combattre. Nous sommes bien moins forts qu'elle ! » témoigne-t-elle.



CONNECTÉS À LA NATURE

La monitrice pratique la voile depuis qu'elle est haute comme trois pommes. Comme beaucoup de petits Boulonnais, elle a appris avec l'école dans le bassin de Wimereux. « J'aime voir les enfants prendre peu à peu confiance en eux. Certains arrivent avec beaucoup d'appréhension. La mer peut faire peur. Nous les mettons dans les meilleures conditions pour qu'ils puissent naviguer en toute sécurité. Quel plaisir de les voir repartir galvanisés par leurs exploits ! Ça n'est pas rien de diriger un bateau ! » s'enthousiasme la passionnée.

POUR TOUS LES PROFILS

Praticable dans tous les clubs nautiques des stations balnéaires boulonnaises, le catamaran est l'un des sports de voile les plus accessibles. « On peut commencer aux alentours de six ans sur les optimists. Nous avons différents types d'embarcations : des bateaux-école pour les débutants aux engins plus rapides pour les connaisseurs. Chacun peut vraiment pratiquer en fonction de son niveau et de ses envies. Nous proposons aussi différentes formules : des cours particuliers, des stages ou encore de la location pour ceux qui ont déjà pratiqué (à condition d'avoir atteint le niveau 3 dans le livret de qualification). Les raisons de pratiquer sont multiples. Il y a les explorateurs qui veulent découvrir la côte autrement. En mer, vous avez un tout autre point de vue sur les plages. Il y a aussi les sportifs qui cherchent les sensations fortes, et enfin sans doute les plus nombreux, ceux qui veulent s'amuser et prendre du bon temps, tout simplement.





Pratique

Retrouvez toutes les bonnes adresses pour pratiquer les sports nautiques dans la brochure activités 2021 de l'Office de tourisme du Boulonnais en Côte d'Opale.

www.boulonnaisautop.com

Les coups de cœur de Julie

« Originaire de Wimereux, je ne me vois pas vivre ailleurs que dans le Boulonnais. Ici nous sommes au cœur de la Côte d'Opale, un littoral que je trouve vraiment magnifique »

LES DUNES DE LA SLACK

« C'est mon petit coin de paradis. Un lieu très sauvage, sans construction dans lequel je viens régulièrement me ressourcer. »

LA FORÊT D'ECAULT

« Une toute autre ambiance mais tellement ressourçante elle aussi. C'est un lieu dans lequel j'aime beaucoup me promener. »

UNE EXPÉRIENCE UNIQUE

Quelle que soit la raison de prendre le large, l'expérience reste unique. « En mer, on assiste aux ballets des chaluts de pêche et des gros cargos. C'est très impressionnant ! Le Graal, c'est quand on a la chance de pouvoir admirer un trois-mâts se dirigeant ou repartant du port de Boulogne ! » explique Julie. La faune marine suscite également la curiosité des skippers. « Nous croisons des marsouins, des phoques du côté de Wimereux et d'Hardelot, plus rarement des poissons-lunes mais quand c'est le cas, ça fait toujours son petit effet ! ». Ce poisson-plat est le plus lourd des poissons osseux, il peut mesurer jusqu'à deux mètres ! Les oiseaux-marins sont aussi de la partie. « Un jour, j'ai eu l'occasion d'assister à une partie de chasse de fous de bassan (l'un des plus gros oiseaux de la mer du Nord). Ils étaient nombreux, ils tournoyaient dans le ciel, puis plongeaient à une vitesse folle dans la mer pour ressortir avec un poisson dans le bec. C'était magnifique à observer » raconte encore émue Julie.

PLÉTHORE D'ACTIVITÉS

Le catamaran peut être un premier pas vers la pratique d'autres activités nautiques plus techniques. Les sports de voile sont légion dans le Boulonnais. « C'est vrai qu'ici, grâce à l'immensité de nos plages, on peut vraiment faire de tout ! ». Char à voile, planche à voile, kayak, paddle mais aussi long-côte... Les clubs nautiques proposent un nombre impressionnant d'activités « accessibles à tous » insiste Julie. « J'insiste car beaucoup imaginent que nos clubs sont fermés ou réservés aux sportifs, mais ça n'est vraiment pas le cas. Les sportifs sont bien sûr les bienvenus mais nous avons à cœur d'accueillir également les novices ainsi que toutes les générations. Chacun peut trouver son bonheur. » Si vous préférez observer avant de vous lancer, préparez vous à en prendre plein les mirettes. On peut passer des heures à scruter les mouvements des véliplanistes qui tentent coûte que coûte de dompter le vent. De nouveaux sports font leur apparition sur les plages boulonnaises comme le wing foil, un mélange de planche à voile et de kite surf. L'aileron de la planche permet de sortir de l'eau et de... voler. Subjuguant !



CATAMARAN AND SAILING

A catamaran is one of the most accessible ways of experiencing sailing, available in all the yacht clubs and seaside resorts in the Boulonnais region. "You can start from around six years of age on Optimist sailing dinghies. There are different kinds of vessels and different packages available: private lessons, courses or boat hire for those with sailing experience," explains Julie, catamaran instructor at Hardelot Yacht Club. Whatever your reason for setting sail, the experience remains unique. "At sea, you can admire the balletic dance of clippers, fishing trawlers or large cargo ships heading to Boulogne. While out in the ocean, you'll encounter porpoises, seals and, less frequently, ocean sunfish as well as large numbers of sea birds. Catamaran sailing can be the first step towards trying other more technical water-based sports. Sailing and water sports abound in the Boulonnais region. Sand yachting, wind surfing, kayaking, stand-up paddle as well as sea wading etc. Boulonnais' yacht clubs offer an impressive number of activities.

CATAMARANVAREN EN ZEILSPORTEN

Catamaranvaren kan bij alle watersportcentra van de badplaatsen in het gebied rond Boulogne-sur-Mer. Het is een van de meest toegankelijke zeilsporten. "Kinderen kunnen vanaf zes jaar beginnen met een optimist. We bieden verschillende soorten bootjes en diverse lesmogelijkheden: privélessen, cursussen maar ook direct bootverhuur voor mensen die al kunnen varen" vertelt Julie, instructrice bij het watersportcentrum van Hardelot. Wat je reden ook is om te gaan varen, het blijft een unieke ervaring. "Op zee kun je genieten van de vissersschepen, enorme vrachtschepen of driemasters die richting Boulogne varen... Op zee kun je dolfijnen tegenkomen, zeehonden en soms maanvissen, maar ook een groot aantal zeevissen. Catamaranvaren is een mooie eerste stap naar andere, meer technische watersporten. In de Boulonnais zijn talloze zeilsporten te vinden. Strandzeilen, windsurfen, kajakvaren, suppen en waterwandelen... De watersportcentra in de streek bieden een indrukwekkend aantal activiteiten.

KATAMARAN UND VERSCHIEDENE ARTEN VON SEGELSPORT

Der Katamaran, der in allen Wassersportclubs der Badeorte des Boulonnais praktiziert werden kann, ist eine der zugänglichsten Segelsportarten. „Auf Optimisten kann man schon mit ungefähr sechs Jahren damit anfangen. Wir haben unterschiedliche Bootstypen und unterschiedliche Angebote: Privatunterricht, Kurse oder auch Materialverleih für diejenigen, die schon Erfahrung haben“, erklärt Julie, Katamaran-Lehrerin im Club Nautique d'Hardelot. Egal, aus welchen Gründen man „das Weite“ sucht, es ist immer ein einzigartiges Erlebnis. „Auf dem Meer erlebt man das Kommen und Gehen von Fischernetzen, großen Frachtschiffen oder Dreimastern, die auf Boulogne zusteuern ... Auf hoher See begegnet man Tümmelern, Seehunden, ein bisschen seltener auch Mondfischen sowie zahllosen Meeressäugern. Der Katamaran kann ein erster Schritt zur Ausübung anderer, technischerer Wassersportaktivitäten sein.“ Wassersportarten gibt es im Boulonnais wie Sand am Meer. Strandsegeln, Surfen, Kajakfahren, Paddeln, aber auch Wasserwandern ... Die Wassersportclubs im Boulonnais haben eine beachtliche Anzahl an Aktivitäten zu bieten.

Plages... au pluriel

Voilà un sujet dans le Boulonnais qui ne met personne d'accord : les plages. Faites l'expérience de demander aux locaux leur plage préférée. Les réponses seront loin d'être unanimes ! Il y a ceux qui ne jurent que pour les plages sauvages ambiance Robinson Crusoe, ceux qui plébiscitent au contraire les plus urbaines pour leurs activités, leur accessibilité et les moments partagés avec les enfants, et ceux qui assument franchement leur infidélité, fréquentant les unes et les autres au gré de leurs envies. Si toutes s'étendent sur des kilomètres, les plages boulonnaises sont bel et bien plurielles. Certaines sont bordées de falaises abruptes, d'autres dominées par des digues-promenade. Quelques-unes conservent des traces de la grande époque des bains de mer tandis que leurs voisines ont fait table rase du passé. Chacune possède *ce je ne sais quoi* qui va vous happer le temps d'une balade, d'un week-end ou de longues années. Les plages ne sont-elles pas de formidables fabriques à souvenirs ? Qui n'a jamais ramassé une poignée de sable pour le conserver précieusement dans son ciré préféré ou l'envoyer à l'être aimé ?





Coucher de soleil sur la plage de Boulogne-sur-Mer



Magnifique dégradé de bleus entre ciel et mer, plage de la Pointe aux Oies



Hardelot vue du ciel, entre mer et forêt



Plage d'Ecault (Saint-Etienne-au-Mont) avec en toile de fond le front de mer d'Hardelot-Plage.

 **BEACHES IN THE BOULONNAIS REGION**

The region's beaches are a great place to create memories and are all very different. The unspoilt, Robinson Crusoe-style beaches are great for walking while the beaches in the large coastal resorts offer a variety of activities for all the family. Some are bordered by steep cliffs while others are overlooked by embankment-walkways. Some retain traces of the golden age of sea bathing while neighbouring beaches have erased all trace of the past. Each one has a certain indefinable quality, guaranteed to delight during a weekend visit or walk.

 **STRANDEN IN DE BOULONNAIS**

De stranden in de streek rond Boulogne zijn allemaal anders en vormen een unieke plek om mooie herinneringen te maken. De ongerepte stranden met Robinson Crusoe-achtige sfeer zijn ideaal om te wandelen, terwijl de stranden in de bekende badplaatsen ontelbare activiteiten bieden voor heel het gezin. Sommige stranden liggen langs steile kliffen. Andere stranden liggen weer aan de voet van dijken met strandboulevards. Bij sommige stranden zijn nog kenmerken uit de negentiende eeuw te vinden maar bij een aantal is daar niets meer van te zien. Tijdens een wandeling of een weekendje weg krijg je bij elk strand dat bijzondere gevoel waardoor de tijd even stil lijkt te staan.

 **DIE STRÄNDE IM BOULONNAIS**

Die sehr verschiedenen Strände des Boulonnais sind wunderbare Erinnerungsfabriken. Naturbelassene Küstenstreifen mit Robinson-Crusoe-Ambiente eignen sich gut zum Spaziergehen, während die Strände in den großen Badeorten zahllose Aktivitäten für die ganze Familie bieten. Manche sind von steilen Felsen gesäumt, andere werden von Deichpromenaden dominiert. Einige weisen noch Spuren der großen Epoche des Strandbadens auf, während ihre Nachbarn alles Vergangene ausgeradiert haben. Aber alle haben sie dieses gewisse Etwas, das jeden Besucher einen Spaziergang oder ein Wochenende lang in seinen Bann zieht.

Planche à voile au large de Wimereux. / Vue incroyable sur mer, Domaine Sauvage, Equihen-Plage. / La plage de Wimereux, entre nature et architecture balnéaire. / Immense plage de Le Portel

CURIOSITÉ



Boulogne-sur-Mer : impériale !
Road-trip napoléonien en 10 lieux

Trésors méconnus de la ville fortifiée
Et si on faisait un pas de côté pour découvrir les grands édifices de la ville fortifiée autrement ?

Nausicaá : une vraie pouponnière !

Dans les coulisses de la nurserie du plus grand aquarium d'Europe

Boulogne-sur-Mer : impériale !

On ne peut parler de Boulogne-sur-Mer sans évoquer Napoléon Bonaparte. En 1803, c'est de la cité portuaire qu'il a imaginé envahir son ennemi de toujours : l'Angleterre. Coûte que coûte. Pendant plus de deux ans, près de 120 000 hommes sont dépêchés sur place. Les habitants partagent leur quotidien avec les troupes tandis que le littoral se transforme. D'Ambleteuse au nord, à Ningles au sud, la côte est protégée par des batteries si nombreuses que les Anglais surnomment cette frange de la côte : la « Côte de fer ». Le camp de Boulogne est pourtant un échec. En 1805, Napoléon quitte le Boulonnais pour marcher sur Austerlitz. Deux siècles plus tard, cet épisode - loin d'être anecdotique pour les historiens - passionne encore. Chaque année, spécialistes et curieux viennent en nombre suivre les traces de Napoléon Bonaparte. Riche de son patrimoine napoléonien, Boulogne-sur-Mer fait partie du réseau Ville Impériale, qui regroupe dix-huit destinations en France liées au Premier et Second Empire.



Site de la Poudrière

Road-trip napoléonien en 10 lieux



LE PALAIS IMPÉRIAL

Sur la place Godefroy de Bouillon à Boulogne-sur-Mer, non loin de l'hôtel de ville, l'hôtel Desandrouin, a accueilli à trois reprises l'empereur. Trois passages éclair qui ont suffi à rebaptiser ce magnifique hôtel particulier de la fin du XVIIIe en « Palais Impérial ». Napoléon, alors Premier Consul, y séjourne une première fois, en juin 1803, puis en 1810 en compagnie de Marie-Louise, et en 1811. Boiseries, plafonds moulurés, cheminées de marbre, panneaux ornés de motifs allégoriques, peintures... L'édifice, construit par Giraud Sannier, possède encore l'ensemble de son décor originel, jusqu'aux miroirs ! Depuis 2016, la Communauté d'Agglomération du Boulonnais le met à disposition de la ville de Boulogne-sur-Mer pour des manifestations culturelles.



LA COLONNE DE LA GRANDE ARMÉE

Elle incarne plus que jamais le lien qu'entretenait Napoléon avec ses troupes. Située à Wimille, la colonne de la Grande Armée a été construite sur demande des soldats pour rendre hommage à leur chef suprême. Pour financer sa construction, chacun a fait le sacrifice d'une demi-journée de solde par mois, une journée entière pour les officiers. On l'identifie des kilomètres à la ronde. C'était clairement le but ! A son sommet, si aujourd'hui Napoléon tourne le dos à l'Angleterre, à l'époque, il regardait ses terres ennemies avec un air bien plus menaçant. La statue originale est exposée dans le musée au pied du domaine. Au lendemain de la Seconde Guerre mondiale, le général de Gaulle a souhaité une statue moins belliqueuse. Accessible par un escalier, le haut de la Colonne, délivre une vue époustouflante sur le Boulonnais.



LE BASSIN NAPOLÉON

Pour abriter la flottille destinée à transporter l'armée en Angleterre, le port de Boulogne fut agrandi. Fermé par une écluse, l'actuel bassin Napoléon a ainsi été aménagé sous forme semi-circulaire par l'armée napoléonienne. Le port d'Ambleteuse avait lui aussi été remis en état et on creusa à Wimereux un port artificiel. Marins et soldats étaient entraînés quotidiennement à la manœuvre de la voile et de l'aviron. Les exercices d'embarquement et de débarquement rythmaient également leurs journées.

LA POUDRIÈRE

Elle ne se visite pas mais sa situation face à la mer vaut à elle seule le détour. Imaginez-vous dans la peau de Napoléon scrutant les côtes anglaises ! Pendant le Camp de Boulogne, l'armée pouvait y stocker jusqu'à 12 tonnes de poudre. Napoléon avait une telle confiance en elle, qu'il y avait fait bâtir à seulement 10 mètres une construction éphémère pour être au plus près de ses troupes. Un monument commémoratif rappelle l'emplacement de la Baraque de l'Empereur.



LE CHÂTEAU DU PONT-DE-BRIQUES

Située à Saint-Léonard, cette gentilhommière fut choisie pour être le quartier général de Napoléon Ier de 1803 à 1805... Napoléon y dicta plus de 300 lettres, tint 8 conseils des ministres. Les plus grandes décisions liées au camp de Boulogne y ont été prises. Classé Monument Historique en 1974 et restauré, le château de Pont-de-Briques (aujourd'hui privé) se visite lors de rendez-vous exceptionnels. Les appartements de Napoléon ont été préservés...



LE MUSÉE DE BOULOGNE-SUR-MER

Parmi les collections du musée de Boulogne-sur-Mer, ne manquez pas le bel ensemble d'objets évoquant le camp de Boulogne. Parmi eux : la maquette de la Colonne de la Grande Armée, des bustes, des armes, des portraits et des objets personnels de l'empereur (dont son fameux chapeau !) mais aussi peut-être moins connues en France quelques caricatures anglaises qui égratignent quelque peu le projet d'invasion.



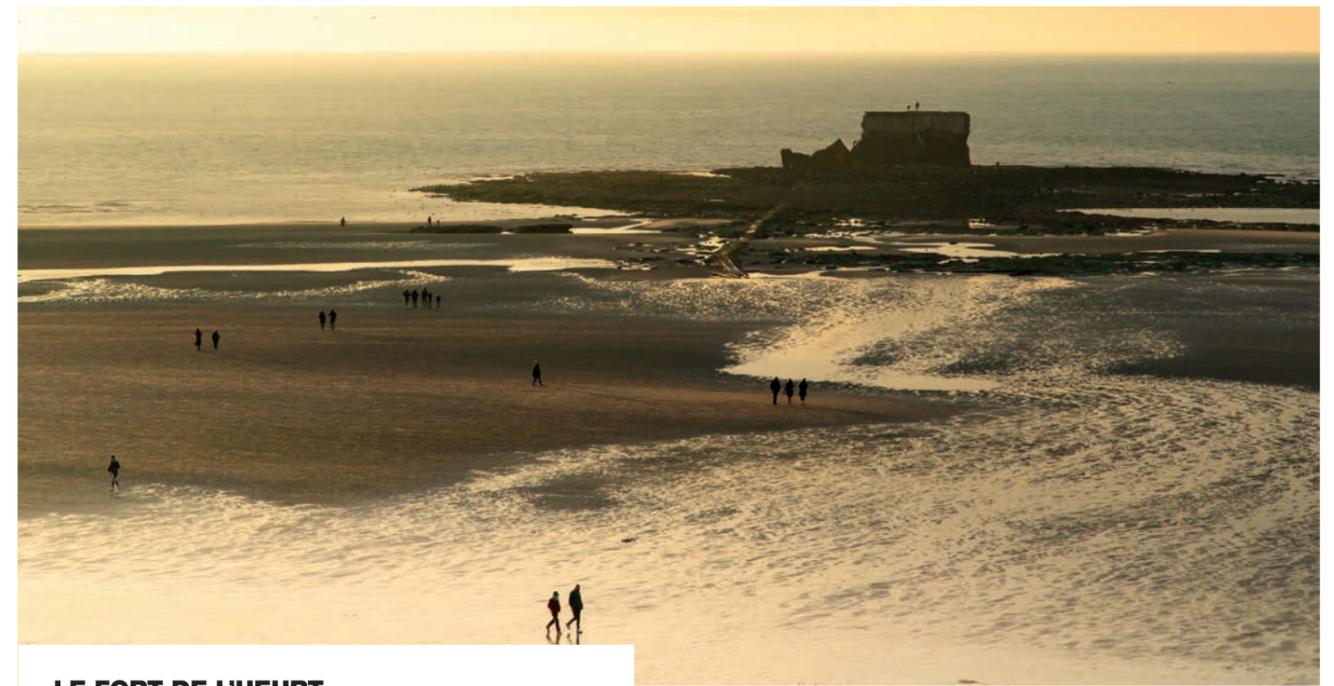
LA POINTE DE LA CRÈCHE

Promontoire naturel, la Pointe de la Crèche a toujours été un lieu hautement stratégique. Lorsqu'il installe le camp de Boulogne en 1803, Napoléon a bien saisi l'utilité de l'emplacement. Il y fait construire un fort dont il ne subsiste plus rien aujourd'hui. L'actuel a été édifié en 1879 par Séré de Rivières. Là haut, quelques minutes suffisent à comprendre l'intérêt de Napoléon pour le site. Entre Boulogne-sur-Mer et Wimereux, les falaises offrent une vue incroyable. D'un seul regard, on distingue Boulogne-sur-Mer et son port, la plage de Wimereux et par temps clair, les côtes anglaises.



LA STÈLE DE LA LÉGION D'HONNEUR

Vous le savez sans doute, la Légion d'Honneur est l'œuvre de Napoléon Bonaparte. Mais saviez-vous que la plus grande remise de croix s'est déroulée, ici dans le Boulonnais, le 16 août 1804 ? Initiée en 1802, la Légion d'Honneur avait notamment un objectif essentiel : celui d'encourager les soldats. Pour galvaniser ses troupes présentes depuis plusieurs mois sur le littoral, une grande cérémonie fut organisée sur les hauteurs de Boulogne-sur-Mer, dans le vallon de Terlincthun. Pendant toute une journée, devant des milliers de personnes, Napoléon a décoré plus de 2 000 soldats. La stèle est située à l'endroit même où était disposé le trône. C'est au lendemain de cette cérémonie que les soldats de la Grande Armée décidèrent la construction de la Colonne.



LE FORT DE L'HEURT

C'est au large de la plage du Portel, que Napoléon fit construire, en 1803, le Fort de l'Heurt. Un fort en pleine mer pour protéger le port et le camp de Boulogne... Aujourd'hui vedette des cartes postales, il constitue aussi un formidable but de balade. Au pied du mastodonte s'étend l'un des plus importants gisements de moules de la Côte d'Opale.

🇬🇧 IMPERIAL BOULOGNE !

You can't talk about Boulogne-sur-Mer without mentioning Napoleon Bonaparte. It was the coastal city from which he planned to invade England in 1803. He installed his army of 120,000 men in Boulogne-sur-Mer and embarked upon major works. Although his project ended in failure, many traces of this historic episode remain: The Colonne de la Grande Armée paid for by the soldiers, the Stèle de la Légion d'Honneur monument, various châteaux that housed Napoleon and his closest aids, the Poudrière gunpowder store, forts etc. A fine collection of objects on display in Boulogne museum evoke the spirit of the camp at Boulogne.

🇳🇱 KEIZERLIJK BOULOGNE !

We kunnen niet praten over Boulogne-sur-Mer zonder het te hebben over Napoleon Bonaparte. In 1803 besluit hij vanuit de havenstad Engeland te veroveren. Hij vestigt in Boulogne-sur-Mer een leger van 120.000 man en start met enorme werkzaamheden. Hoewel zijn plannen uitlopen op een mislukking zijn er nog talloze resten uit deze historische periode te vinden: De Colonne de la Grande Armée die door de soldaten werd gefinancierd, het Monument voor het Légion d'Honneur, de kastelen waar Napoleon met zijn mannen verbleef, het kruithuis, de forten... Bij het museum van Boulogne vind je een mooie verzameling voorwerpen uit het kamp van Boulogne.

🇩🇪 KAISERLICHES BOULOGNE !

Wenn man von Boulogne-sur-Mer spricht, darf Napoleon Bonaparte nicht fehlen. 1803 wollte er von der Hafenstadt aus in England einfallen. Seine 120.000 Mann große Armee stationiert er in Boulogne-sur-Mer und unternimmt kolossale Bauarbeiten. Auch wenn sein Plan scheiterte, sind noch zahlreiche Überreste dieser historischen Epoche vorhanden: die Säule der Großen Armee, die auf Kosten der Soldaten errichtet wurde, die Stele der Ehrenlegion, Schlösser, in denen Napoleon und seine nahen Mitarbeiter weilten, Pulvermagazine, Forts... Im Musée de Boulogne erinnert eine schöne Zusammenstellung von Objekten an das Militärlager Boulogne.

LE CLÉRY

Au cœur du bocage boulonnais, le château d'Hesdin-l'Abbé abrite le magnifique hôtel Cléry. Parmi les hôtes prestigieux à avoir marqué son histoire : Louis-Alexandre Berthier. Le ministre de la Guerre et chef du Grand Etat-Major Général a en effet séjourné dans le château de nombreuses reprises pendant le camp de Boulogne. Il a notamment eu la lourde tâche de répartir l'armée dite des Côtes de l'Océan en six camps, et de piloter autour de Boulogne-sur-Mer les 120 000 hommes ! Clin d'oeil à l'histoire, le restaurant de cet hôtel 4 étoiles, porte le nom du fameux général.

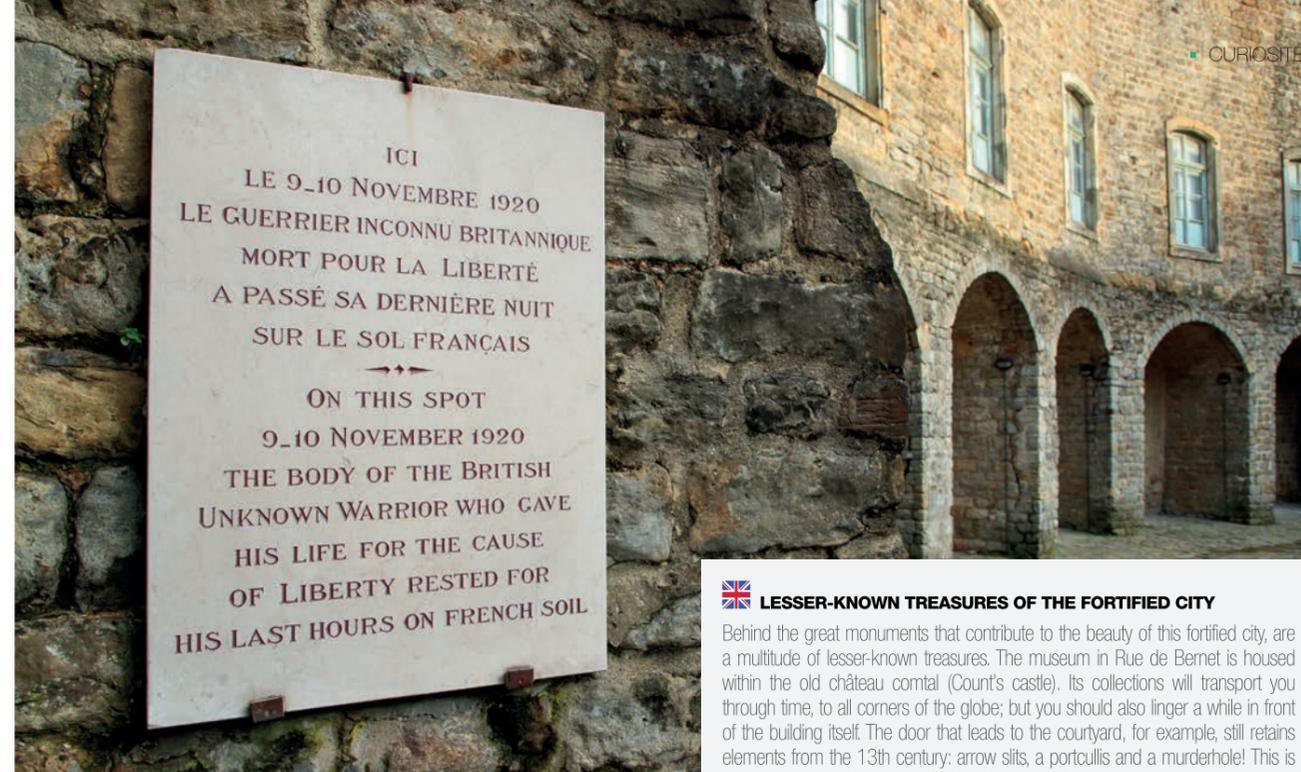


Trésors méconnus de la ville fortifiée

On pourrait s'en tenir à leur costume d'apparat, tant ils sont séduisants en l'état ! Mais les grands monuments historiques, qui font la beauté de la ville fortifiée de Boulogne-sur-Mer, méritent davantage. Et si on faisait un pas de côté pour les découvrir autrement ?

Il ne faut pas marcher longtemps pour s'émerveiller, lorsque l'on parcourt la ville fortifiée de Boulogne-sur-Mer. Ici une basilique pourvue d'un dôme vertigineux, là l'un des derniers châteaux-forts du nord de la France transformé en musée. Un peu plus loin, à deux pas, la plus vaste crypte de France, puis un beffroi du XIIe siècle classé au Patrimoine Mondial de l'Unesco... Côté patrimoine, Boulogne-sur-Mer, ville d'art et d'histoire, recèle en effet de multiples trésors. Et encore, sommes-nous tentés d'écrire, vous n'avez rien vu ! Derrière ces édifices impressionnants se cachent des pépites méconnues et des histoires, qui méritent, elles aussi, leur heure de gloire.

Suivez-nous !



LESSER-KNOWN TREASURES OF THE FORTIFIED CITY

Behind the great monuments that contribute to the beauty of this fortified city, are a multitude of lesser-known treasures. The museum in Rue de Bernet is housed within the old château comtal (Count's castle). Its collections will transport you through time, to all corners of the globe; but you should also linger a while in front of the building itself. The door that leads to the courtyard, for example, still retains elements from the 13th century: arrow slits, a portcullis and a murderhole! This is an opening through which defenders threw stone boulders to stun attackers. In the castle courtyard, you can also pause for a moment in reflection before the memorial stone to the unknown British soldier. In 1920, Great Britain and France decided to pay tribute to those killed in combat by honouring the remains of an unknown soldier. The bodies of several unidentified soldiers were exhumed from battlefields on the western front. The remains of one of the soldiers was chosen randomly and transported to Boulogne-sur-Mer where, following a ceremony, it was then shipped to Dover. Written on the monument are the following words: "Here, on the 9-10th November 1920, an unknown British soldier, who died for freedom, spent his last night on French soil."

MISKENDE SCHATTEN UIT DE VESTINGSTAD

De monumenten die de vestingstad Boulogne-sur-Mer zo mooi maken verbergen een aantal miskende schatten. In Rue de Bernet komt het museum tot leven in het oude gravenkasteel. Buiten de collecties die je meenemen voor een reis rond de wereld en door de tijd is ook het gebouw zelf de moeite waard. Zo heeft de poort richting de binnenplaats nog kenmerken uit de 13e eeuw: schietgaten, een valhek en... een werpgat! Via dit gat konden aanvallers worden uitgeschakeld door het werpen van stenen blokken. Op de binnenplaats van het kasteel kun je even stilstaan bij het monument van de onbekende Britse soldaat. In 1920 besluiten Groot-Brittannië en Frankrijk om eer te betonen aan gevallen oorlogsvrijdigers door een onbekende soldaat te herdenken. Verschillende lichamen van onbekende soldaten worden aan het westelijke front opgegraven. Er wordt een willekeurig lichaam gekozen dat naar Boulogne-sur-Mer wordt gebracht, waar het na een speciale ceremonie naar Dover wordt overgeplaatst. "In de nacht van 9 op 10 november 1920 heeft een onbekende Britse soldaat, gestorven voor de vrijheid, hier zijn laatste nacht doorgebracht op Franse bodem", is wat er op het monument staat.

VERKANNTES SCHÄTZE DER FESTUNGSSTADT

In den großen historischen Bauwerken, die die Schönheit der Festungsstadt von Boulogne-sur-Mer ausmachen, verbergen sich verkannte Schätze. In der Rue de Bernet erwacht das Museum in der ehemaligen gräflichen Burg zum Leben. Abgesehen von den Sammlungen, die den Besucher auf eine Welt- und Zeitreise schicken, lohnt es sich, im Gebäude selbst zu verweilen. So weist zum Beispiel das Tor zum Hof Eigenschaften des 13. Jahrhunderts auf: Schießscharten, ein Fallgitter und ... ein Mörderloch! Durch diese Öffnung konnten die Verteidiger Angreifer mit Steinblöcken bewerfen. Im Burghof kann man vor der Stele des unbekanntem britischen Soldaten eine Gedenkminute einlegen. Im Jahr 1920 beschließen Großbritannien und Frankreich, mit einer Trauerfeier auf die sterblichen Überreste eines unbekanntem Soldaten die gefallenen Kämpfer zu würdigen. Mehrere Leichname anonymer Soldaten werden auf den Schlachtfeldern der Westfront exhumiert. Einer davon wird nach dem Zufallsprinzip ausgewählt und nach Boulogne-sur-Mer gebracht, von wo aus er am Ende der Zeremonie mit dem Schiff nach Dover gebracht wird. „Hier hat am 9. - 10. November 1920 der unbekanntem britische Soldat, der für die Freiheit gefallen ist, seine letzte Nacht auf französischem Boden verbracht“, kann man auf der Stele lesen.

ASSOMMOIR POUR... ASSOMMER !

Rendez-vous au musée, rue de Bernet. Ceux qui le connaissent peuvent vous parler de ses collections exceptionnelles, qui vous font traverser 2000 ans d'histoire, et voyager aux quatre coins du monde. Ils n'omettront pas de préciser que le musée se situe dans l'ancien château comtal. L'édifice, encore entouré de ses remparts, vaut à lui seul le détour. Et la beauté se loge aussi dans les détails. A commencer par la porte, qui donne accès à la cour du château. Regardez-la bien. Elle possède encore ses trois attributs caractéristiques du XIIIe siècle : des archères, une herse (lourde grille de fer qui coulissait verticalement) et... un assommoir ! Au-dessus du passage, une ouverture permettait en effet aux défenseurs d'assommer les assaillants en jetant des blocs de pierre. Ni vu, ni connu.

UN SOLDAT INCONNU DANS LA COUR DU CHÂTEAU

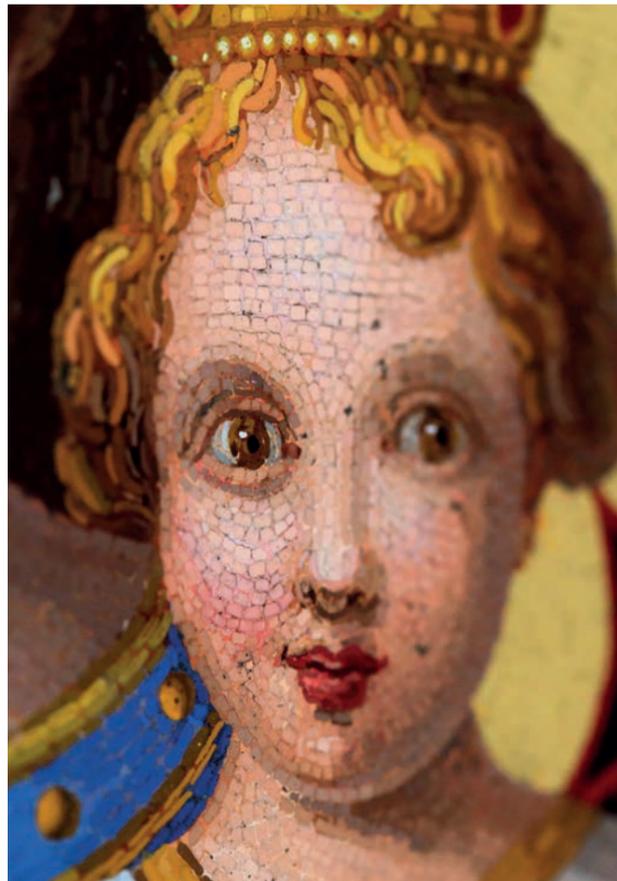
Si vous n'êtes pas trop sonnés par cette découverte, faites une halte dans la cour devant la stèle du soldat inconnu britannique. Les cimetières britanniques sont très nombreux dans les Hauts-de-France : comment expliquer la présence de ce monument ici, si loin des champs de bataille ? En 1920, la Grande-Bretagne et la France décident de rendre hommage aux combattants tués, en célébrant la dépouille d'un soldat inconnu. Plusieurs corps de soldats anonymes sont exhumés des champs de bataille du front ouest. L'une des dépouilles est désignée au hasard pour devenir celle du soldat inconnu britannique. Elle est ensuite acheminée vers Boulogne-sur-Mer où, à l'issue d'une cérémonie, elle est embarquée à destination de Dover. « Ici, le 9-10 novembre 1920, le guerrier inconnu britannique mort pour la liberté a passé sa dernière nuit sur le sol français » peut-on lire sur la stèle.

L'AUTEL ET SES PIERRES FINES

Les surprises continuent rue de Lille avec la basilique Notre-Dame. Comme aiment l'indiquer les nombreux guides sur la ville, l'architecture de l'édifice est bien inspirée des églises Saint-Paul de Londres et Saint-Pierre de Rome. Un autre joyau se situe dans les entrailles de la basilique, qui abrite rien de moins que la plus vaste crypte de France. Et ces trésors sont tels qu'ils en feraient presque oublier un autre de taille ! À l'intérieur-même de la basilique, l'autel Torlonia, réalisé dans les ateliers du Vatican, associe le marbre de Carrare, l'albâtre, le bronze doré et... 146 espèces de pierres fines rassemblées en mosaïques figuratives. Un petit bijou offert en 1866 par le prince italien Alexandre Torlonia. A contempler ...

LE (PRESQUE) ROI DE JÉRUSALEM

Poursuivez votre route jusqu'à l'hôtel de ville et son beffroi. Au rez-de-chaussée de l'ancien donjon roman se trouve un magnifique vitrail en verre transparent coloré à l'effigie de Godefroy de Bouillon. L'occasion de rappeler que quelques grands hommes ont marqué l'histoire de Boulogne-sur-Mer. Fils de Sainte Ide, comtesse de Boulogne, Godefroy de Bouillon fut aussi le chef de la première croisade en 1100. Après la prise de Jérusalem, la couronne de Roi de Jérusalem lui avait été proposée mais il a préféré la refuser, arguant qu'il ne pouvait porter de couronne d'or là où Jésus Christ avait porté une couronne d'épines... Profitez d'être au beffroi pour découvrir un endroit méconnu des Boulonnais eux-mêmes : à l'intérieur de l'hôtel de ville se cache en effet un jardin japonais inspiré des XVe et XVIe siècles. Arbre de fer, ginkgo biloba en cépée, érable du Japon et autres bambous entourent un bassin pour former un véritable havre de sérénité.



🇬🇧 ATTRACTIONS IN RUE DE LILLE

The surprises continue at the Basilique Notre-Dame. Quite apart from its architecture, inspired by Saint Paul's Cathedral in London and Saint Peter's in Rome and its vast crypt (the biggest in France), the basilica also features the Torlonia altar. It was created in the workshops of the Vatican and combines Carrara marble, alabaster, gilt bronze and... 146 types of semi-precious stones arranged in figurative mosaics! Continue on your way until you reach the town hall and its bell tower. On the ground floor of the old keep is a stained glass window bearing the image of Godefroy de Bouillon who was also the leader of the first Crusade in 1100. Make the most of your visit to the bell tower and explore the inside of the town hall with its 15th and 16th century-inspired Japanese garden!

🇧🇪 BEZIENSWAARDIGHEDEN RUE DE LILLE

Ook de Onze-Lieve-Vrouwebasiliek is verrassend. Buiten de architectuur geïnspireerd op de Saint-Paul's kerk van Londen en de Sint-Pieterskerk van Rome huist deze basiliek met enorme crypte (de grootste van Frankrijk) het Torlonia altaar. Het altaar, gemaakt in de werkplaats van het Vaticaan, is gemaakt van Carrara marmer, albast, goudbrons en... 146 kleine steentjes die een samen een uniek mozaïekwerk vormen! Ga verder tot het stadhuis met klokkentoren. Op de begane grond van de voormalige donjon vind je een glas-in-loodraam met een afbeelding van Godefroy de Bouillon, die in 1100 hoofd van de eerste Kruistocht was. Maak van je bezoek aan de klokkentoren gebruik om bij het stadhuis de Japanse tuin te ontdekken, geïnspireerd op de 15e en 16e eeuw!

🇩🇪 KURIOSITÄTEN IN DER RUE DE LILLE

Weitere Überraschungen warten in der Basilika Notre-Dame. Neben ihrer Architektur, die von der St.-Pauls-Kathedrale in London und vom Petersdom in Rom inspiriert ist, und ihrer riesigen Krypta (der größten Frankreichs) ist der Torlonia-Altar eine ihrer Besonderheiten. Er entspringt den Werkstätten des Vatikans und ist eine Kombination aus Carrara-Marmor, Alabaster, vergoldeter Bronze und ... 146 Arten von Edelsteinen, die zu Mosaikbildern zusammengesetzt sind! Weiter geht es zum Rathaus mit seinem Glockenturm. Im Erdgeschoss des ehemaligen Bergfrieds befindet sich ein kunstvolles Fenster aus transparentem, buntem Glas mit einem Bildnis von Godefroy de Bouillon, Anführer des ersten Kreuzzuges im Jahr 1100. Wer den Glockenturm besucht, kann die Gelegenheit nutzen, um im Inneren des Rathauses einen japanischen Garten zu besichtigen, der vom 15. und 16. Jahrhundert inspiriert ist!

DES APPARENCES TROMPEUSES

Revigorés, vous voilà prêts à marcher rue du Puits d'Amour pour vous arrêter devant la maison d'un autre personnage illustre de Boulogne-sur-Mer : Auguste Mariette. Le célèbre égyptologue est né rue de la Balance (la maison n'existe plus) mais il a vécu en 1862 dans ce charmant hôtel particulier en pierre de taille. On commémore en 2021 le bicentenaire de sa naissance. Mariette est aujourd'hui considéré, avec Champollion, comme le père de l'Égyptologie. Si le nom de la rue vous paraît assez romantique pour faire une jolie déclaration à votre moitié, réfléchissez-y quand-même à deux fois. Les apparences sont trompeuses. Le puits d'amour était jadis le surnom donné à l'anatomie des dames. Comme des filles de « mauvaise vie » se trouvaient en bas de la rue et à l'extérieur des remparts, les hommes « allaient au puits d'amour »... A moins que votre moitié ait beaucoup d'humour, nous vous conseillons d'attendre d'être arrivés place de la Résistance pour lui déclarer votre flamme.

MAJESTUEUSE BIBLIOTHÈQUE

Les voyageurs seront sans doute d'accord avec ceci : les bibliothèques en disent souvent long sur l'aura d'une ville... Pensez à celles de Venise, de Madrid et plus proche de nous, celle du Palais Bourbon à Paris. Place de la Résistance, la bibliothèque municipale est installée depuis 1975 dans l'ancien couvent des Annonciades construit au XVI^e siècle. Les différentes salles et services se distribuent autour d'un magnifique cloître, où sont présentées régulièrement des expositions. La galerie abrite le buste de Pierre-Claude Daunou, le ministre de l'Instruction publique natif de Boulogne-sur-Mer, grâce à qui la Bibliothèque publique a pu voir le jour en 1803. En poursuivant votre route, vous atteindrez la Porte des Dunes, pièce maîtresse des fortifications. A l'origine, des barrières et un pont-levis en précédaient l'entrée. Aujourd'hui, elle est de loin, la plus fréquentée par les passants. Au XIX^e siècle, on perça dans les deux tours des passages piétons. Vous pouvez ainsi rejoindre facilement la basse ville, ses commerces et le port pour découvrir un tout autre visage de Boulogne-sur-Mer.



A MAGNIFICENT LIBRARY

As travellers will no doubt agree, libraries often reveal much about the history and atmosphere of a place... Since 1975, the public library has been housed within the old 17th century Couvent des Annonciades, in Place de la Résistance. The various rooms and departments, frequently used to host exhibitions, are arranged around a magnificent cloister. Continue on your way and you'll reach the Porte des Dunes, the showpiece of the city's fortifications. In the 19th century, both towers were excavated to create pedestrian footpaths; thanks to which you can easily reach the lower town and port where you'll discover a whole new side to Boulogne-sur-Mer.

SCHITTERENDE BIBLIOTHEEK

Reizigers zijn het vast eens met de stelling dat bibliotheken veel vertellen over de sfeer en de geschiedenis van een stad... De stadsbibliotheek op het Place de la Résistance ligt sinds 1975 in het oude annunciatenklooster dat tijdens de 17e eeuw werd gebouwd. De verschillende ruimtes en diensten van de bibliotheek liggen in het schitterende kloostergebouw waar regelmatig tentoonstellingen worden gehouden. Verderop kom je uit bij de Porte des Dunes, het meesterwerk van de vestingwerken. Tijdens de 19e eeuw werden in de twee torens openingen gemaakt voor voetgangers. Zo kom je gemakkelijk in het lage deel van de stad en bij de haven, om een hele andere kant van Boulogne-sur-Mer te ontdekken.

EINE MAJESTÄTISCHE BIBLIOTHEK

Wahrscheinlich werden die Urlauber dieser Aussage zustimmen: Bibliotheken sprechen oft Bände über die Aura und die Geschichte einer Stadt... Die Stadtbibliothek an der Place de la Résistance ist seit 1975 im ehemaligen Couvent des Annonciades untergebracht, das im 17. Jahrhundert erbaut wurde. Die verschiedenen Säle und Dienstleistungen verteilen sich rund um einen prächtigen Kreuzgang, in dem regelmäßig Ausstellungen zu sehen sind. Danach geht es weiter zur Porte des Dunes, einem Meisterwerk der Befestigungsanlagen. Im 19. Jahrhundert wurden in die beiden Türme Durchgangswege für Fußgänger eingelassen. So sind die untere Stadt und der Hafen, in denen sich eine ganz andere Seite von Boulogne-sur-Mer entdecken lässt, leicht erreichbar.

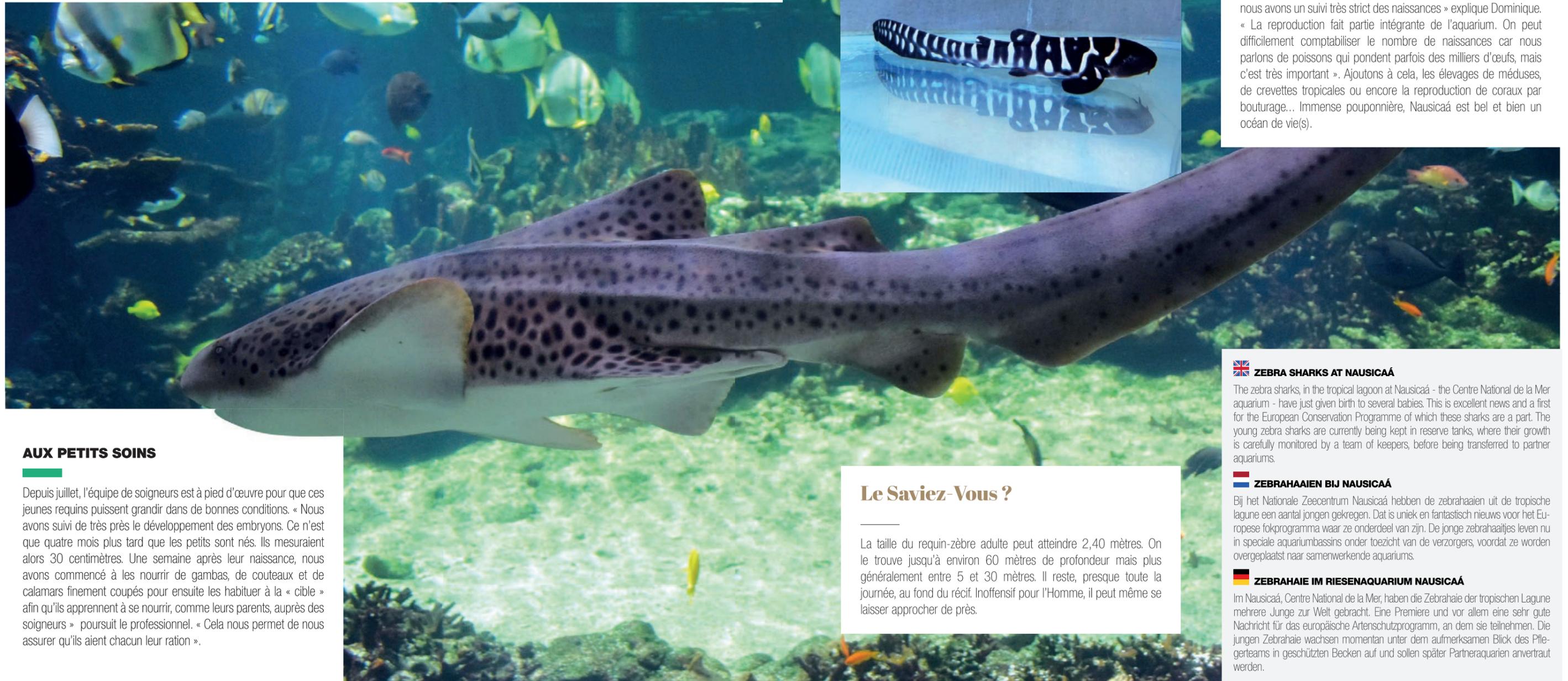
EN FAMILLE

Nausicaá : une vraie pouponnière !



Entre la naissance des bébés manchots en avril dernier, celle des bébés hippocampes en novembre et les milliers d'alevins tout au long de l'année, les soigneurs de Nausicaá n'en finissent plus de pouponner ! D'autant que le couple de requins-zèbres vient lui aussi de donner naissance à plusieurs bébés. Une première pour le Centre National de la mer.

Devant le bassin dans lequel évoluent les jeunes requins-zèbres nés entre juillet et décembre derniers, Dominique Mallevoy a le regard qui brille. « C'est un aboutissement » témoigne l'aquariologiste. Arrivés respectivement en 2011 et 2013, le père et la mère évoluent dans le lagon tropical de l'exposition « Des Rivages et des Hommes ». « Il a fallu attendre presque 10 ans, qu'ils aient atteint leur maturité sexuelle, pour accueillir leurs premiers bébés » explique Dominique.



UNE ESPÈCE MENACÉE

Le requin-zèbre, qui a la particularité de perdre ses rayures à l'âge adulte au profit d'une robe tachetée, est fragile. Cette naissance est une première pour Nausicaá et une formidable nouvelle pour tous les défenseurs de l'océan. Classifié « en danger » par l'UICN (Union Internationale pour la Conservation de la Nature), le requin-zèbre est aussi menacé dans son milieu naturel. Il vit principalement dans l'océan Indien et l'océan Pacifique, près des récifs coralliens. Dans quelques semaines, les petits, qui font partie d'un programme européen de conservation, seront confiés à des aquariums partenaires.

L'ENGAGEMENT NAUSICÁÁ

« Nausicaá fait ainsi partie d'une vingtaine de programmes de conservation. Pour chaque espèce concernée, mais c'est aussi le cas des espèces qui ne font pas l'objet d'un programme particulier, nous avons un suivi très strict des naissances » explique Dominique. « La reproduction fait partie intégrante de l'aquarium. On peut difficilement comptabiliser le nombre de naissances car nous parlons de poissons qui pondent parfois des milliers d'œufs, mais c'est très important ». Ajoutons à cela, les élevages de méduses, de crevettes tropicales ou encore la reproduction de coraux par bouturage... Immense pouponnière, Nausicaá est bel et bien un océan de vie(s).

AUX PETITS SOINS

Depuis juillet, l'équipe de soigneurs est à pied d'œuvre pour que ces jeunes requins puissent grandir dans de bonnes conditions. « Nous avons suivi de très près le développement des embryons. Ce n'est que quatre mois plus tard que les petits sont nés. Ils mesuraient alors 30 centimètres. Une semaine après leur naissance, nous avons commencé à les nourrir de gambas, de couteaux et de calamars finement coupés pour ensuite les habituer à la « cible » afin qu'ils apprennent à se nourrir, comme leurs parents, auprès des soigneurs » poursuit le professionnel. « Cela nous permet de nous assurer qu'ils aient chacun leur ration ».

Le Saviez-Vous ?

La taille du requin-zèbre adulte peut atteindre 2,40 mètres. On le trouve jusqu'à environ 60 mètres de profondeur mais plus généralement entre 5 et 30 mètres. Il reste, presque toute la journée, au fond du récif. Inoffensif pour l'Homme, il peut même se laisser approcher de près.

ZEBRA SHARKS AT NAUSICÁÁ

The zebra sharks, in the tropical lagoon at Nausicaá - the Centre National de la Mer aquarium - have just given birth to several babies. This is excellent news and a first for the European Conservation Programme of which these sharks are a part. The young zebra sharks are currently being kept in reserve tanks, where their growth is carefully monitored by a team of keepers, before being transferred to partner aquariums.

ZEBRAHAAIEN BIJ NAUSICÁÁ

Bij het Nationale Zeecentrum Nausicaá hebben de zebrahaaien uit de tropische lagune een aantal jongen gekregen. Dat is uniek en fantastisch nieuws voor het Europese fokprogramma waar ze onderdeel van zijn. De jonge zebrahaaitjes leven nu in speciale aquariumbassins onder toezicht van de verzorgers, voordat ze worden overgeplaatst naar samenwerkende aquariums.

ZEBRAHAIE IM RIESENAQUARIUM NAUSICÁÁ

Im Nausicaá, Centre National de la Mer, haben die Zebrahaie der tropischen Lagune mehrere Junge zur Welt gebracht. Eine Premiere und vor allem eine sehr gute Nachricht für das europäische Artenschutzprogramm, an dem sie teilnehmen. Die jungen Zebrahaie wachsen momentan unter dem aufmerksamen Blick des Pflegeteams in geschützten Becken auf und sollen später Partneraquarien anvertraut werden.

BUREAUX D'INFORMATION TOURISTIQUE



- **WIMEREUX** : Quai Giard.
+33 (0)3 21 83 27 17
accueil.wimereux@tourisme-boulonnais.fr
- **NEUFCHÂTEL-HARDELLOT** :
476, Avenue François 1^{er}.
+33 (0)3 21 83 51 02
accueil.haridelot@tourisme-boulonnais.fr
- **BOULOGNE-SUR-MER** : 30 rue de la Lampe.
+33 (0)3 21 10 88 10
accueil.boulogne@tourisme-boulonnais.fr

🕒 **Basse saison** : du 01/11 au 31/03.
Semaine : 9^{h30}-12^{h30} et 14^{h00}-18^{h00}.
Dimanche et fériés : fermé (ouverture exceptionnelle les 2 premiers dimanches des vacances zone B de décembre et février : 10^{h00}-13^{h00})

🕒 **Moyenne saison** : du 01/04 au 30/06 et du 01/09 au 31/10.
Semaine : 9^{h30}-12^{h30} et 14^{h00}-18^{h00}.
Dimanche et fériés : 10^{h00}-13^{h00} et 15^{h00}-18^{h00}.

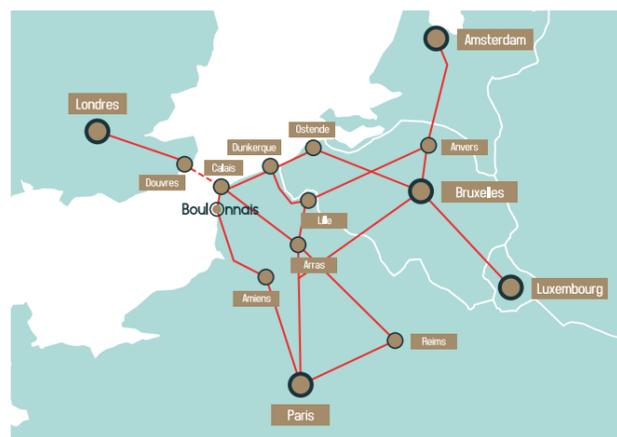
🕒 **Haute saison** : du 01/07 au 31/08.
Semaine : 9^{h30}-13^{h00} et 14^{h00}-18^{h30}.
Dimanche et fériés : 10^{h00}-13^{h00} et 15^{h00}-18^{h00}.

- **LE PORTEL** : 13, Place Poincaré.
+33 (0)3 21 31 45 93
accueil.leportel-equihenplage@tourisme-boulonnais.fr
- 🕒 **Basse saison** : du 01/09 au 30/04.
(Fermé pour travaux à partir de septembre 2021)
Du lundi au vendredi : 9^{h30}-12^{h30} et 14^{h00}-17^{h00}.
Samedi, dimanche et fériés : fermé.
- 🕒 **Moyenne saison** : du 01/05 au 30/06.
Semaine : 9^{h30}-12^{h30} et 14^{h00}-18^{h00}.
Dimanche et fériés : 10^{h00}-13^{h00}.
- 🕒 **Haute saison** : du 01/07 au 31/08.
Semaine : 9^{h30}-12^{h30} et 14^{h00}-18^{h00}.
Dimanche et fériés : 10^{h00}-13^{h00} et 15^{h00}-18^{h00}.

POINT D'INFORMATION TOURISTIQUE

- **ÉQUIHEN-PLAGE** : Place Albert Bécarré.
+33 (0)3 21 99 05 43
accueil.leportel-equihenplage@tourisme-boulonnais.fr
- 🕒 **Horaires d'ouverture de la mairie** :
Du lundi au vendredi 8^{h00}-12^{h00} et 13^{h30}-17^{h15}.
Rue Charles Cazin - Parking de la plage (face au Camping de la Falaise)
62224 Equihen-Plage
- 🕒 **Haute saison** : du 01/07 au 31/08.
Lundi et samedi : 10^{h00}-12^{h00} et 14^{h00}-18^{h00}.
Dimanche : 10^{h00}-13^{h00} et 15^{h00}-18^{h00}.

FERMETURE POUR TOUS LES BUREAUX :
24/12 après-midi, 25/12, 31/12 après-midi et 01/01
ATTENTION : Horaires susceptibles d'évoluer en cours d'année.



- **SIÈGE SOCIAL DE L'OFFICE DE TOURISME DU BOULONNAIS CÔTE D'OPALE :**
Contact : promotion@tourisme-boulonnais.fr
<https://www.boulonnaisautop.com/>

MOYENS DE TRANSPORT

- **SNCF** : www.oui-sncf.com
Arrêts : Gare de Boulogne-ville (gare TGV), Boulogne Tintelleries, Wimille-Wimereux, Hesdigneul, Pont de Briques, Neufchâtel-Hardelot-Plage.
- **BUS MARINÉO** :
+33 (0)3 21 83 51 51 www.marineo.fr
Tarif unique : 1€ - Gratuit le dimanche et jours fériés.
- **OSCAR** : réseau de bus dans le Pas-de-Calais.
<https://transports.hautsdefrance.fr/autocar/pas-de-calais>
Tarif : 1€

Magazine gratuit édité par l'Office de Tourisme du Boulonnais Côte d'Opale
Tirage : 10 000 exemplaires
Document non contractuel.
Sous réserve d'erreur typographique ou de vente.
Les annonceurs sont responsables de leur publication.
Toute reproduction, même partielle, par quelque procédé que ce soit, des pages, images, ou texte publié, est strictement interdite.

Imprimé sur papier certifié PEFC

DIRECTEUR DE PUBLICATION : Frédéric Cuvillier
CONCEPTION ET RÉALISATION : SARL Isabelle Hay
GRAPHISME : David Marchand
RÉDACTION : Lucdivine Fasseu
PHOTOS : Anne-Sophie Flament (sauf mentions contraires : voir détail ci-dessous)
IMPRIMERIE : SIB Boulogne-sur-mer.
DIFFUSION : Créatif 2, Résidence Paul Eluard / BP 8 62480 Le Portel.
SARL Isabelle Hay - 22 rue Emile Lemaître, 62200 Boulogne-sur-Mer
Tél : 06 42 73 50 53.

CRÉDITS PHOTOS
Couverture : Fabien Coisy, Pages 14-15 : Eden 62, Page 17 - haut, gauche : © CD 62 François Colin.
Page 20 : A.Vrolant_OTBCO, Page 39 - photo du golf d'Hardelot : Golf d'Hardelot, Page 44 : Fabien Coisy.
Page 46-47 : Fabien Coisy, Page 48 : P.Ledez_OTBCO, Page 49 - bas : Philippe Lecocq, Page 54 - droite : Philippe Lecocq, Page 50 - haut, droite : Evancy, - bas : P.Ledez_OTBCO, Page 56 - haut, gauche : service communication ville de Boulogne-sur-Mer, Page 57 - bas, Hôtel Cléry : © Delphine Cagniat, Page 58 : Olivier Leclercq, Page 60 - bas, gauche : service communication ville de Boulogne-sur-Mer, Page 65 : D.mallevoiy, L.Merlier, S.Pannier.



EVANCY
LOCATION DE VACANCES

Raz le bol de la routine ?
Sortez la tête de l'eau !

www.evancy.fr

TwinPromotion

Investissez sur Boulogne-sur-Mer

